



SUPREME COURT
OF CANADA

COUR SUPRÊME
DU CANADA

BULLETIN OF
PROCEEDINGS

BULLETIN DES
PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

October 2, 2009

1273 - 1330

Le 2 octobre 2009

© Supreme Court of Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

| | | |
|--|-------------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 1273 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 1274 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Judgments on applications for leave | 1275 - 1292 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Motions | 1293 - 1301 | Requêtes |
| Notices of appeal filed since last issue | 1302 | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution |
| Agenda | 1303 - 1304 | Calendrier |
| Summaries of the cases | 1305 - 1330 | Résumés des affaires |

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Robert Bourgeois

Greg B. Collins

v. (33291)

Danielle Plante (P.E.I.)

Brendan Hubley

R. Brendan Hubley Law Office

FILING DATE: 26.08.2009

James Bruce Colley

Joseph J. Blazina

McCullough Parsons Blazina

v. (33316)

Her Majesty the Queen (B.C.)

M. Joyce DeWitt-VanOosten

A.G. of British Columbia

FILING DATE: 09.09.2009

Jeffrey Hernandez Cansanay

G. Greg Brodsky Q.C.

Brodsky & Company

v. (33318)

Her Majesty the Queen (Man.)

Amiram Kotler

A.G. of Manitoba

FILING DATE: 10.09.2009

Ayele Admassu

Ayele Admassu

v. (33337)

Olajide Oladejo (Ont.)

Adam C. Pantel

Kestenberg Siegal Lipkus LLP

FILING DATE: 10.09.2009

SEPTEMBER 28, 2009 / LE 28 SEPTEMBRE 2009

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Ajitpal Singh Sekhon v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (33229)
2. *Sharon Donna McIvor, et al. v. Registrar, Indian and Northern Affairs Canada, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33201)
3. *Edward Sorbara, et al. v. Attorney General of Canada* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33259)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

4. *Robert Mitchell c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33273)
5. *Wafid Delaa v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (33260)
6. *Alexandre Dubé c. Sa Majesté la Reine* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (33194)
7. *Succession Rolland Bastien c. Sa Majesté la Reine* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (33196)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

8. *Sheldon Gorman c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33248)
9. *Robert Cranston v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33281)
10. *George Hislop, et al. v. Attorney General of Canada* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33234)
11. *Crees of Oujé-Bougoumou, et al. v. Director of Youth Protection of Batshaw Centres, et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (33185)

OCTOBER 1, 2009 / LE 1^{er} OCTOBRE 2009

33140 **Angel Etches (now known as Angel Sue Larkman), Dorothy Ann Flood (née Batisse) and Laura Mary Flood (née Batisse) v. Her Majesty the Queen as represented by the Registrar of the Department of Indian Affairs and Northern Development and Attorney General of Canada** (Ont.)
(Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48599, 2009 ONCA 182, dated February 27, 2009, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48599, 2009 ONCA 182, daté du 27 février 2009, est rejetée.

CASE SUMMARY

Administrative law - Appeals - Aboriginal law - Registration - Applicant enfranchised by Order-in-Council and subsequently re-registered pursuant to s. 6(1)(d) of *Indian Act* (allows for registration of those who had previously been enfranchised voluntarily) - Applicant subsequently seeking registration pursuant to s. 6(1)(a) of Act and arguing that enfranchisement was obtained by fraud - Registrar of Indian Register refused - On appeal to Superior Court, Registrar's decision was reversed and Applicants were ordered to be registered under s. 6(1)(a) - Court of Appeal allowed appeal and restored Registrar's decision - Whether the Indian Registrar has the authority to determine the validity of an Order-in-Council that enfranchised an Indian prior to the enactment of the *Indian Act*, R.S., 1985, c. I-5 - Whether the *Indian Act*, R.S., 1985, C. I-5, registration provisions represent a complete statutory code - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Registrar, and subsequently the Ontario Superior Court judge, did not have jurisdiction to determine the validity of an Order-in-Council that enfranchised an Indian - Whether the Court of Appeal further erred in failing to apply s. 17(6) of the *Federal Court Act*, R.S., 1985, c. F-7 - Whether there is now conflicting jurisprudence in Quebec and Ontario in relation to the Registrar's authority.

In 1952, the Applicant, Laura Flood, was voluntarily enfranchised by an Order-in-Council. In 1985, the *Indian Act* was amended to allow those who had previously lost their Indian status for a variety of reasons to re-register. Laura Flood applied to the Registrar of the Indian Register, and was registered pursuant to s. 6(1)(d) of the *Indian Act*, which allows for the registration of those who had been previously enfranchised voluntarily. Because she re-registered after having been enfranchised, her daughter, Applicant Dorothy Flood, was required to register pursuant to s. 6(2). Since the descendants of those registered under s. 6(2) are not entitled to registration, Dorothy Flood's daughter, Applicant Angel Larkman, was not entitled to be registered as an Indian. The Applicants, Laura Flood, Dorothy Flood and Angel Larkman, appealed to the Registrar, seeking registration pursuant to s. 6(1)(a). The Registrar refused and the Applicants appealed to the Superior Court, seeking to have Laura Flood registered as if she had never been enfranchised. This would result in her registration being made pursuant to s. 6(1)(a), which would, in turn, if certain conditions were met, secure entitlement to registration for her descendants as well. The Superior Court judge allowed the appeal. The central issue in that appeal was whether, in carrying out the duties prescribed by statute, the Registrar had the authority or the discretion to look behind an Order-in-Council enfranchising someone and to rule on its validity. The Superior Court held the Registrar had that authority and reversed the decision of the Registrar and ordered all the Applicants be registered in the Register under s. 6(1)(a). The Court of Appeal rejected the conclusions of the Superior Court, allowed the appeal, set aside the Superior Court decision and restored the Registrar's decision.

March 5, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Forestell J.)

Appeal allowed; decision of Registrar reversed and enfranchisement of Ms. Flood invalid; and Applicants ordered to be registered in Indian Register under s. 6(1)(a) of *Indian Act*

February 27, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Lang, Rouleau and Watt JJ.A.)
File No.: C48599
Neutral citation: 2009 ONCA 182

Appeal by the Attorney General allowed, Superior Court
decision set aside and decision of Registrar restored

April 28, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Appels - Droit des autochtones - Inscription - La demanderesse a été émancipée par décret en conseil, puis réinscrite par la suite en vertu de l'al. 6(1) d) de la *Loi sur les indiens* (qui permet l'inscription de personnes qui ont déjà été émancipées volontairement) - La demanderesse a par la suite demandé l'inscription en vertu de l'al. 6(1) a) de la loi, plaissant que l'émancipation avait été obtenue par la fraude - Le registraire du registre des Indiens a refusé - En appel à la Cour supérieure, la décision du registraire a été infirmée et la cour a ordonné l'inscription des demanderesse en vertu de l'al. 6(1) a) - La Cour d'appel a accueilli l'appel et a rétabli la décision du registraire - Le registraire des Indiens a-t-il le pouvoir de statuer sur la validité du décret en conseil qui a émancipé une Indienne avant la promulgation de la *Loi sur les Indiens*, L.R., 1985, ch. I-5? - Les dispositions de la *Loi sur les indiens*, L.R., 1985, ch. I-5, en matière d'inscription représentent-elles un code légal complet? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le registraire, puis le juge de la Cour supérieure, n'avaient pas compétence pour statuer sur la validité d'un décret en conseil qui a émancipé une Indienne? - La Cour d'appel a-t-elle également eu tort de ne pas appliquer le par. 17(6) de la *Loi sur les Cours fédérales*, L.R., 1985, ch. F-7? - Y a-t-il maintenant de la jurisprudence contradictoire au Québec et en Ontario relativement au pouvoir du registraire?

En 1952, la demanderesse Laura Flood a été volontairement émancipée par décret en conseil. En 1985, la *Loi sur les indiens* a été modifiée pour permettre aux personnes qui avaient précédemment perdu leur statut d'Indien pour diverses raisons de se réinscrire. Laura Flood a présenté une demande au registraire du Registre des Indiens et a été inscrite en vertu de l'al. 6(1) d) de la *Loi sur les indiens*, qui permet l'inscription de personnes qui avaient déjà été émancipées volontairement. Parce qu'elle a été réinscrite après avoir été émancipée, sa fille, la demanderesse Dorothy Flood, a dû s'inscrire en vertu du par. 6(2). Puisque les descendants de ceux qui ont été inscrits en vertu du par. 6(2) n'ont pas le droit à l'inscription, la fille de Dorothy Flood, la demanderesse Angel Larkman, n'avait pas le droit d'être inscrite comme Indienne. Les demanderesses, Laura Flood, Dorothy Flood et Angel Larkman, ont interjeté appel au registraire, sollicitant l'inscription en vertu de l'al. 6(1) a). Le registraire a refusé et les demanderesses ont interjeté appel à la Cour supérieure, demandant que Laura Flood soit inscrite comme si elle n'avait jamais été émancipée. Il s'ensuivrait que son inscription serait faite en vertu de l'al. 6(1) a), qui, pourvu que certaines conditions soient remplies, garantirait le droit à l'inscription de ses descendants également. La Cour supérieure a accueilli l'appel. La principale question dans cet appel était de savoir si, dans l'exercice de ses fonctions prescrites par la loi, le registraire avait le pouvoir, discrétionnaire ou non, d'aller au-delà d'un décret qui a émancipé quelqu'un et de statuer sur sa validité. La Cour supérieure a statué que le registraire avait ce pouvoir, a infirmé la décision du registraire et ordonné que toutes les demanderesses soient inscrites dans le registre en vertu de l'al. 6(1) a). La Cour d'appel a rejeté les conclusions de la Cour supérieure, accueilli l'appel, annulé la décision de la Cour supérieure et rétabli la décision du registraire.

5 mars 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Forestell)

Appel accueilli; décision du registraire infirmée et émancipation de M^{me} Flood jugée invalide; ordonnance que les demanderesses soient inscrites dans le registre des Indiens en vertu de l'al 6(1) a) de la *Loi sur les indiens*

27 février 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Lang, Rouleau et Watt)
N° de dossier : C48599
Référence neutre : 2009 ONCA 182

Appel du procureur général accueilli, la décision de la Cour supérieure est annulée et la décision du registraire est rétablie

28 avril 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33171 **Grant R. Wilson v. Steel Technologies Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for an extension of time and the motion to file a lengthy memorandum of argument are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C47866, 2009 ONCA 218, dated March 9, 2009, is dismissed with costs in the fixed amount of \$1,000.

La demande de prorogation de délai et la requête pour déposer un mémoire des arguments volumineux sont accordées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C47866, 2009 ONCA 218, daté du 9 mars 2009, est rejetée avec dépens au montant fixé de 1, 000 \$.

CASE SUMMARY

Debtor and creditor - Enforcement of foreign judgment - Orders for garnishment and for appointment of receiver with respect to shareholder interests - Application to set aside enforcement orders - Findings by courts below allegedly made contrary to weight of evidence and exhibits and not supportable in law - Merits of claims allegedly not heard and weighed by Court of Appeal and contrary to law - Evidence alleged to be fraudulently led - Merits, claims, findings important to all Canadians, businessmen and non-residents of the USA.

The Respondent Steel Technologies obtained a judgment in Kentucky in 1992 against the Applicant Wilson and GRW Industries which pierced the corporate veil and found the Applicant Wilson had exercised his corporate control in a manner harmful to the Respondent Steel Technologies and to perpetrate fraud. The Kentucky Court of Appeal dismissed an appeal by the Applicant Wilson and GRW Industries. The Applicant Wilson was represented by counsel in those courts but is unrepresented in this application for leave to appeal. The Kentucky decision was recognized in Ontario and steps were taken to enforce the judgment. The Applicant Wilson brought an application to set aside: (1) the order granting the Respondent Steel Technologies leave to garnish the Royal Bank; and, (2) the order appointing a receiver in respect of the Applicant Wilson's shareholder interests in GRW International. The Applicant Wilson took issue with the evidence and with the adequacy of service with respect to materials resulting in those orders. The Respondent Steel Technologies had also sought and was granted leave to garnish the Bank of Montreal. Morissette J. granted the Applicant Wilson leave to appear and argue on behalf of GRW Industries but dismissed the application. The Court of Appeal dismissed the Applicant Wilson's appeal from that judgment.

September 14, 2007
Ontario Superior Court of Justice
(Morissette J.)

Respondent Steel Technologies permitted to issue Notice of Garnishment to Bank of Montreal notwithstanding lapse of six years from judgment; motion of the Applicant Wilson to set aside earlier orders of Flynn J. granting leave to garnish the Royal Bank and of Donnelly J. appointing a receiver in respect of the Applicant Wilson's shareholder interests in GRW International dismissed

March 12, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Simmons and Juriansz JJ.A.)

Appeal dismissed with costs fixed at \$1,000 inclusive of disbursements and GST

May 13, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 27, 2009
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to file application for leave to appeal
and to file lengthy memorandum

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Débiteurs et créanciers - Exécution d'un jugement étranger - Ordonnances de saisie-arrêt et en nomination de séquestre relativement à une participation à titre d'actionnaire - Demande d'annulation des ordonnances d'exécution - Les conclusions des juridictions inférieures auraient censément été tirées contrairement à la valeur probante de la preuve et aux pièces et non fondées en droit - La Cour d'appel n'aurait censément pas entendu et évalué les demandes sur le fond, contrairement à la loi - La preuve aurait censément été produite frauduleusement - Le fond, les réclamations et les conclusions revêtent de l'importance pour tous les Canadiens, les gens d'affaires et les non résidents des États-Unis.

L'intimée Steel Technologies a obtenu un jugement au Kentucky en 1992 contre le demandeur, M. Wilson et GRW Industries où le tribunal a écarté le bénéfice de la personnalité juridique et conclu que le demandeur M. Wilson avait exercé son contrôle de l'entreprise de manière préjudiciable à l'intimée Steel Technologies et à perpétrer une fraude. La Cour d'appel du Kentucky a rejeté l'appel du demandeur M. Wilson et de GRW Industries. Le demandeur M. Wilson était représenté par un avocat devant ces tribunaux, mais n'est pas représenté dans la présente demande d'autorisation d'appel. La décision du Kentucky a été reconnue en Ontario et des mesures ont été prises pour exécuter le jugement. Le demandeur M. Wilson a présenté une demande d'annulation : (1) de l'ordonnance accordant à l'intimée Steel Technologies l'autorisation de pratiquer une saisie-arrêt à la Banque Royale et (2) de l'ordonnance nommant un séquestre à l'égard de la participation de M. Wilson à titre d'actionnaire de GRW International. Le demandeur M. Wilson a contesté la preuve et la suffisance de la signification des documents résultant de ces ordonnances. L'intimée Steel Technologies a également demandé et obtenu l'autorisation de pratiquer une saisie-arrêt à la Banque de Montréal. Le juge Morissette a accordé au demandeur l'autorisation de comparaître et de plaider pour le compte de GRW Industries mais a refusé la demande. La Cour d'appel a rejeté l'appel du demandeur M. Wilson de ce jugement.

14 septembre 2007
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Morissette)

La cour permet à l'intimée Steel Technologies de délivrer un avis de saisie-arrêt à la Banque de Montréal malgré le délai de six ans qui s'est écoulé depuis le jugement; motion du demandeur M. Wilson en annulation des ordonnances antérieures du juge Flynn accordant l'autorisation de pratiquer une saisie-arrêt à la Banque Royale et du juge Donnelly nommant un séquestre à l'égard de la participation du demandeur M. Wilson à titre d'actionnaire de GRW International rejetée

12 mars 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Goudge, Simmons et Juriansz)

Appel rejeté avec dépens fixés à 1 000 \$, débours et TPS compris

13 mai 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27 mai 2009
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt de la demande
d'autorisation d'appel et en vue de déposer un mémoire
volumineux

33207

4287975 Canada Inc. v. Imvescor Restaurants Inc., Imvescor Inc., Baton Rouge Restaurants Company Ltd., Baton Rouge Restaurants Company, Sara-Mammas Corporation Inc. and Jim Ragas
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Applicant no right to rescind franchise agreement pursuant to *Arthur Wishart Act*

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49363, 2009 ONCA 308, dated April 16, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49363, 2009 ONCA 308, daté du 16 avril 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Franchises - Statutory interpretation - What is the purpose of the *Arthur Wishart Act*? - Whether a franchisor is obliged to follow the sequence set out in s. 5(1), failing which a disclosure document is "never" provided within the meaning of s. 6(2) - Whether the Applicant has a right to rescind the franchise agreement without penalty or obligation within two years of signing the same, based on the statutory interpretation of ss. 6(1) and (2), when read harmoniously in the context and purpose of the Act - *Arthur Wishart Act (Franchise Disclosure)*, 2000, S.O. 2000, c. 3, s. 6.

The Applicant company is the franchisee of a Baton Rouge Restaurant located in the City of Oakville ("the Franchisee"). It seeks to rely on s. 6(2) of the *Arthur Wishart Act (Franchise Disclosure)*, 2000, S.O. 2000, c. 3, as a basis for rescission of its franchise agreement. The Franchisee originally executed a franchise agreement with Baton Rouge Restaurants Company which subsequently sold the franchise to a corporation that became Imvescor Restaurants Inc., the successor franchisor. Sara-Mammas Corporation Inc. is the successor of Baton Rouge.

The Franchisee brought a motion in the form of a special case pursuant to Rule 22 of the *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194. The special case arose in the context that the Franchisee paid \$15,000 relating to the franchise, received a disclosure document two months after the payment and then the Franchisee signed a franchise

agreement six months after receiving the disclosure document.

The motions court judge concluded that the Franchisee did not have a right under ss. 6 (1) or (2) to rescind the franchise agreement and therefore the Notice of Rescission was not served in compliance with the Act. The Court of Appeal dismissed the appeal.

August 18, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Newbould J.)
Neutral citation:

April 16, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Borins, Cronk and LaForme JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ONCA 308

Appeal dismissed

June 15, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Franchises - Interprétation des lois - Quel est l'objet de la *Loi Arthur Wishart?* - Un franchiseur est-il obligé de suivre la séquence énoncée au par. s. 5(1), à défaut de quoi le document d'information n'est « jamais » fourni au sens du par. 6(2)? - La demanderesse a-t-elle le droit de résoudre le contrat de franchisage sans pénalité ni obligation, dans les deux ans de la signature du contrat, d'après l'interprétation des par. 6(1) et (2), lorsqu'ils sont lus harmonieusement dans le contexte de la loi et eu égard à son objet? - *Loi Arthur Wishart de 2000 sur la divulgation relative aux franchises*, L.O. 2000, ch. 3, art. 6.

La compagnie demanderesse est le franchisé d'un restaurant Baton Rouge situé dans la ville d'Oakville (le « franchisé »). Elle invoque le par. 6(2) de la *Loi Arthur Wishart de 2000 sur la divulgation relative aux franchises*, L.O. 2000, ch. 3, pour résoudre son contrat de franchisage. Le franchisé avait initialement conclu un contrat de franchisage avec Baton Rouge Restaurants Company qui a subséquemment vendu la franchise à une personne morale qui est devenue Imvescor Restaurants Inc., le franchiseur remplaçant. Sara-Mammas Corporation Inc. est la compagnie remplaçante de Baton Rouge.

Le franchisé a présenté une motion sous forme d'exposé de cause en vertu de la règle 22 des *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194. Selon l'exposé de cause, le franchisé a payé 15 000 \$ relativement à la franchise, il a reçu un document d'information deux mois après le paiement et il a signé un contrat de franchisage six mois après avoir reçu le document d'information.

Le juge saisi de la motion a conclu que le franchisé n'avait pas le droit, en vertu des par. 6 (1) ou (2) de résoudre le contrat de franchisage, si bien que l'avis de résolution n'a pas été signifié conformément à la loi. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

18 août 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Newbould)

Le demandeur n'a pas droit de résoudre la franchise en vertu de la *Loi Arthur Wishart*

16 avril 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Borins, Cronk et LaForme)
Référence neutre : 2009 ONCA 308

Appel rejeté

15 juin 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33213 **Susan Vanderploeg v. Saskatoon Cooperative Association Limited** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1563, dated April 22, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1563, daté du 22 avril 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Negligence - Occupier's liability - How does the commercial nature of premises affect the scope of duties owed by an occupant to an entrant and whether the traditional common law of occupiers' liability still exists in Canada or has it been replaced by a new occupier law? - What is the nature and quality of the evidence required to establish custom in occupiers' liability cases?

Susan Vanderploeg slipped and fell on a patch of ice in the parking lot of the Saskatoon Cooperative, a grocery store. Ms. Vanderploeg was injured and subsequently brought a claim in occupier's liability and negligence against the Co-op. A trial was held by judge and jury in the Court of Queen's Bench for Saskatchewan.

Ms. Vanderploeg's claim was dismissed by the Court of Queen's Bench for Saskatchewan; the jury found the accident was caused by an "unusual danger" that the Co-op knew or should have known existed. However the Co-op did not fail to exercise reasonable care to prevent damage to Ms. Vanderploeg from that danger. The Court of Appeal dismissed Ms. Vanderploeg's appeal with costs without reasons.

December 7, 2007
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Foley J.)

Applicant's action dismissed

April 22, 2009
Court of Appeal for Saskatchewan
(Klebus C.J.S. and Gerwing and Jackson JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

June 18, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Négligence - Responsabilité des occupants - Quelle incidence a le caractère commercial d'un lieu sur la portée des obligations d'un occupant envers un visiteur? - La common law traditionnelle relative à la responsabilité des occupants existe-t-elle encore au Canada ou a-t-elle été remplacée par de nouvelles règles de droit en la matière? - Quelle est la nature et la qualité de la preuve nécessaire pour établir une coutume dans les affaires de responsabilité des occupants?

Susan Vanderploeg a glissé et fait une chute sur une plaque de glace dans le parc de stationnement de Saskatoon Cooperative, un magasin d'alimentation. Madame Vanderploeg a été blessée et a ensuite introduit une demande en responsabilité de l'occupant et en négligence contre la coopérative. Il y a eu un procès devant un juge et jury à la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan.

La Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan a rejeté la demande de M^{me} Vanderploeg; le jury a conclu que l'accident avait été causé par un [TRADUCTION] « danger inhabituel » dont la coopérative connaissait ou aurait dû connaître l'existence, mais que la coopérative n'avait pas omis d'exercer la diligence raisonnable pour éviter que M^{me} Vanderploeg ne subisse un préjudice en raison de ce danger. La Cour d'appel a rejeté l'appel de M^{me} Vanderploeg avec dépens, sans motifs.

7 décembre 2007

Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(juge Foley)

Action de la demanderesse rejetée

22 avril 2009

Cour d'appel de la Saskatchewan
(juge en chef Klebuc et juges Gerwing et Jackson)

Appel de la demanderesse rejetée

18 juin 2009

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33147 **Boguslaw J. Bukin and Danuta Bukin v. Toronto Dominion Bank** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M37141, 2009 ONCA 221, dated March 2, 2009, is dismissed with costs in accordance with the Tariff.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M37141, 2009 ONCA 221, daté du 2 mars 2009, est rejetée avec dépens selon le montant qui sera établi conformément au Tarif.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Appeals - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicants' motion for a review of an order from the Court of Appeal dismissing the Applicants' motion for an extension of time and dismissing their motion for a stay of enforcement of the original judgment.

The Applicants co-signed a loan on behalf of the Pasterkiewiczs to enable them to qualify for a loan. The Pasterkiewiczs were Respondents in the lower courts but are not parties in this Court. The loan went into default and the TD Bank demanded payment of the outstanding balance. Mr. Pasterkiewicz filed for an assignment in bankruptcy. TD Bank initiated an action against the remaining borrowers for the outstanding balance. A default judgment was obtained against Mrs. Pasterkiewicz, who now resides in the U.S.A. The Applicants filed a defence to the action and counterclaimed

against TD Bank. The Applicants also crossclaimed against Mrs. Pasterkiewicz for indemnity in respect of any judgment. At trial, the counterclaim was dismissed and TD Bank was awarded judgment of \$12,637.00.

The appeal to the Divisional Court was dismissed. The Applicants did not file their motion for leave to appeal to the Court of Appeal in time and their motion seeking an extension of time to file their motion for leave to appeal was dismissed. The Applicants then sought an extension of time to file a motion to review the decision dismissing their extension of time and for a stay of the original judgment. The motions were dismissed by the Court of Appeal. A further motion to the Court of Appeal to review these decisions was also dismissed.

| | |
|--|---|
| January 24, 2007 Ontario Superior Court of Justice (Festeryga J.) | Judgment ordered for TD Bank against the Applicants in the amount of \$12,637 |
| July 2, 2008 Ontario Superior Court of Justice (Cunningham and Stayshyn JJ. and Kiteley J. (dissenting)) | Appeal against TD Bank dismissed and crossclaim against U.B. Pasterkiewicz awarded |
| August 27, 2008 Court of Appeal for Ontario (Borins J.A.) | Motion for an extension of time dismissed |
| December 18, 2008 Ontario Court of Appeal (Sharpe J.A.) | Motion for extension of time and request for a stay dismissed |
| March 2, 2009 Court of Appeal for Ontario (Winkler C.J.O. and Goudge and Simmons JJ.A.) Neutral citation: 2009 ONCA 221 | Motion to review order dismissing motion for an extension of time and dismissing request for a stay dismissed |
| April 21, 2009 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Appels - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter la motion des demandeurs en révision d'une ordonnance de la Cour d'appel rejetant la motion des demandeurs en prorogation de délai et rejetant leur motion en suspension d'exécution du jugement initial?

Les demandeurs ont cosigné un emprunt pour le compte des Pasterkiewicz pour leur permettre d'obtenir l'emprunt. Les Pasterkiewicz étaient intimés devant les juridictions inférieures, mais ne sont pas parties devant cette Cour. L'emprunt n'a pas été remboursé à échéance et la Banque TD a exigé le paiement du solde dû. Monsieur Pasterkiewicz a déposé une demande de faillite. TD Bank a intenté une action contre les autres emprunteurs pour le solde dû. Un jugement par défaut a été obtenu contre M^{me} Pasterkiewicz, qui vit maintenant aux États-Unis. Les demandeurs ont déposé une défense à l'action et ont introduit une demande reconventionnelle contre la Banque TD. Les demandeurs ont également intenté une demande entre défendeurs contre M^{me} Pasterkiewicz pour être indemnisés à l'égard de tout jugement. Au procès, la demande reconventionnelle a été rejetée et la Banque TD s'est vue accordée un jugement de 12 637 \$.

L'appel à la Cour divisionnaire a été rejeté. Les demandeurs n'ont pas déposé leur motion d'autorisation d'appel à la Cour d'appel dans les délais et leur motion en prorogation de délai de dépôt de leur motion d'autorisation d'appel a été rejetée.

Les demandeurs ont ensuite demandé une prorogation de délai pour déposer une motion en révision de la décision rejetant leur demande de prorogation de délai et une suspension du jugement initial. La Cour d'appel a rejeté les motions. Une autre motion de la Cour d'appel en vue de la révision de ces décisions a également été rejetée.

| | |
|---|--|
| 24 janvier 2007 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Festeryga) | Jugement condamnant les demandeurs à payer à la Banque TD la somme de 12 637 \$ |
| 2 juillet 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juges Cunningham et Stayshyn et juge Kiteley (dissidente)) | Appel contre la Banque TD rejeté et demande entre défendeurs contre U.B. Pasterkiewicz accueillie |
| 27 août 2008 Cour d'appel de l'Ontario (juge Borins) | Motion en prorogation de délai rejetée |
| 18 décembre 2008 Cour d'appel de l'Ontario (juge Sharpe) | Motion en prorogation de délai et demande de suspension rejetées |
| 2 mars 2009 Cour d'appel de l'Ontario (juge en chef Winkler et juges Goudge et Simmons) Référence neutre : 2009 ONCA 221 | Motion en révision de l'ordonnance rejetant la motion de prorogation de délai et rejetant une demande de prorogation rejetée |
| 21 avril 2009 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |

33167 **Fortalis Anstalt v. Horizon Entertainment Ltd. and P.S. Here, LLC** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-018971-085 and 500-09-018976-084, 2009 QCCA 538, dated March 19, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-018971-085 et 500-09-018976-084, 2009 QCCA 538, daté du 19 mars 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Private international law - Jurisdiction of Quebec authorities - Real action - Personal action of patrimonial nature - Declinatory exception - *Forum non conveniens* - *Ultra petita* - Whether Quebec authorities had jurisdiction under art. 3152 or 3148 C.C.Q. to hear this case - Whether Court of Appeal was justified in relying on *forum non conveniens* exception (art. 3135 C.C.Q.) in circumstances - Whether trial judge decided *ultra petita*.

To produce a film, 4128257 Canada inc. ("Canada") borrowed a large amount of money from the Applicant Fortalis, a company from Liechtenstein. The loan was secured by a movable hypothec governed by Quebec law. Canada also signed a contract with the Respondent Horizon, a British Columbia company, to distribute the film. The contract contained an arbitration clause providing that all disputes had to be referred to arbitration in Ontario by an organization specializing

in film distribution. Horizon signed a distribution subcontract for the United States with the Respondent PS Here, a California company.

In 2006, Canada defaulted on the payment of its loan. Fortalis then realized its security by taking property in payment. Shortly thereafter, Canada made an assignment in bankruptcy. Fortalis then notified Horizon and PS Here of the termination of the contracts entered into with Canada. In 2007, Fortalis filed a motion to institute proceedings in the Quebec Superior Court. It sought to be declared the owner of the film and to have all the contracts for the film's distribution resiliated. It also sought declarations relating to certain amounts owed to Horizon and Canada under those contracts. Horizon and PS Here then filed motions for declinatory exceptions, arguing that the dispute was not under the jurisdiction of the Quebec authorities or, in the alternative, that the Quebec courts were not an appropriate forum.

The Superior Court held that the Quebec authorities had jurisdiction to hear the action. The property in dispute was situated in Quebec (art. 3152 C.C.Q.), and obligations arising from contracts were to be performed in Quebec but were not in fact performed (art. 3148(3) C.C.Q.). Since the Court found that Fortalis was not bound by the contracts entered into between PS Here and Horizon and between Horizon and Canada, it declared the contracts to be resolved or resiliated and reserved the parties' right to further debate the appropriate remedy in the circumstances. The Court of Appeal set aside the decision. In its opinion, only an arbitration tribunal had jurisdiction to hear the action against Horizon. As for the action against PS Here, even if the Superior Court had jurisdiction, it should have declined it on the ground of *forum non conveniens*.

July 29, 2008
Quebec Superior Court
(Marcelin J.)
Neutral citation: 2008 QCCS 3376

Motions for declinatory exceptions dismissed; action allowed in part

March 19, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Gendreau, Dalphond and Côté JJ.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 538

Appeal allowed; motions for declinatory exceptions allowed; action dismissed

May 19, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international privé - Compétence des autorités québécoises - Action réelle - Action personnelle à caractère patrimonial - Exception déclinatoire - *Forum non conveniens* - *Ultra petita* - Les autorités québécoises ont-elles compétence, en vertu de l'art. 3152 ou 3148 C.c.Q., pour entendre ce litige? - La Cour d'appel était-elle justifiée d'invoquer l'exception de *forum non conveniens* (art. 3135 C.c.Q.) dans les circonstances? - La juge de première instance a-t-elle statué *ultra petita*?

Afin de produire un film, la société 4128257 Canada inc. (« Canada ») emprunte de la demanderesse Fortalis, une société du Liechtenstein, une somme importante garantie par une hypothèque mobilière régie par le droit québécois. Canada signe aussi un contrat avec l'intimée Horizon, une société de la Colombie-Britannique, afin d'assurer la distribution du film. Ce contrat contient une clause compromissoire selon laquelle tout litige doit être soumis à l'arbitrage en Ontario, par un organisme spécialisé dans la distribution de films. Pour sa part, Horizon signe un sous-contrat de distribution pour les États-Unis avec l'intimée PS Here, une société de la Californie.

En 2006, Canada fait défaut de rembourser son prêt. Fortalis réalise alors sa garantie par le truchement d'une prise en paiement. Peu après, Canada fait cession de ses biens. Fortalis avise alors Horizon et PS Here de la terminaison des

contrats conclus avec Canada. En 2007, Fortalis dépose une requête introductive d'instance devant la Cour supérieure du Québec. Elle souhaite se faire déclarer propriétaire du film et obtenir la résiliation de tous les contrats reliés à la distribution de celui-ci. Elle recherche aussi des déclarations visant certains montants dus à Horizon et à Canada en vertu de ces contrats. Horizon et PS Here déposent alors des requêtes en exceptions déclinatoires. Elles soutiennent que le litige ne relève pas de la compétence des autorités québécoises ou, subsidiairement, que les tribunaux québécois ne constituent pas un forum approprié.

La Cour supérieure juge que les autorités québécoises sont compétentes pour entendre la demande. Le bien en litige est situé au Québec (art. 3152 C.c.Q.) et des obligations découlant de contrats devaient y être exécutées et ne l'ont pas été (art. 3148, par. 3 C.c.Q.). Parce qu'elle estime que Fortalis n'était pas liée par les contrats passés entre PS Here et Horizon et entre Horizon et Canada, elle déclare ces contrats résolus ou résiliés, et réserve aux parties leurs droits de débattre davantage du remède approprié dans les circonstances. La Cour d'appel infirme la décision. Selon elle, seul un tribunal d'arbitrage a compétence pour entendre le recours contre Horizon. Quant à celui dirigé contre PS Here, même si la Cour supérieure avait eu compétence, elle aurait dû la décliner au motif de *forum non conveniens*.

Le 29 juillet 2008
Cour supérieure du Québec
(La juge Marcelin)

Référence neutre : 2008 QCCS 3376

Requêtes en exceptions déclinatoires rejetées; action
accueillie en partie

Le 19 mars 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Gendreau, Dalphond et Côté)

Référence neutre : 2009 QCCA 538

Appel accueilli; requêtes en exceptions déclinatoires
accueillies; action rejetée

Le 19 mai 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33220 **Stevens Demers c. Raymond Chabot Inc. ès qualité d'administrateur provisoire d'Enviromondial Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019500-099, 2009 QCCA 753, daté du 20 avril 2009, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019500-099, 2009 QCCA 753, dated April 20, 2009, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Canadian Charter - Quebec *Charter* - Civil procedure - Recusation - Where recusation application alleging facts relating to judge is decided by judge under art. 238 *C.C.P.*, whether *nemo iudex in sua causa* principle is violated - If so, whether art. 238 *C.C.P.* is law that reasonably limits rights and freedoms and can be demonstrably justified in free and democratic society pursuant to s. 1 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether Applicant authorized to raise constitutional issue in this case.

Mr. Demers was a shareholder in Enviromondial Inc. and, until February 28, 2006, one of its directors. On September 16, 2008, the Respondent Raymond Chabot Inc. was appointed the receiver of Enviromondial further to a judgment rendered by Riordan J. of the Superior Court on a motion by the Autorité des marchés financiers du Québec ("AMF"). The same day, pursuant to a motion allowed previously, Mr. Demers was granted intervener status for AMF's

motion. On October 15, 2008, Raymond Chabot Inc., in its capacity as receiver, served Mr. Demers with a motion seeking a declaration that certain transactions entered into by Enviromondial International Vanuatu Corp., Natural Blue Flame Ltd. and United Environmental Energy Corporation could not be set up against it. At the start of the hearing into the merits of that motion, Riordan J. rendered judgment on two interlocutory motions made by the Respondent: a motion to reject the appearances of certain defendant corporations at trial and a motion to dismiss Mr. Demers' intervention. Through that judgment dated February 16, 2009, Mr. Demers lost the intervener status he had had until then and was prevented from intervening in any way before the Court. Mr. Demers successfully appealed that decision, and the Court of Appeal ordered that he be given an opportunity to be heard to contest the allegations in the motion seeking a declaration that contracts could not be set up against the Respondent. Before the hearing on the merits was even scheduled, Mr. Demers applied to recuse Riordan J. based on two things examined in the judgment rendered on February 16, 2009. Riordan J. dismissed the motion. The Court of Appeal dismissed the motion for leave to appeal.

March 11, 2009
Quebec Superior Court
(Riordan J.)
Neutral citation: 2009 QCCS 994

Recusation motion dismissed

April 20, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Doyon J.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 753

Motion for leave to appeal dismissed

June 19, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - *Charte* québécoise - Procédure civile - Récusation - Le juge qui statue sur une demande de récusation en application de l'art. 238 *C.p.c.*, alléguant des faits qui le concernent contrevient-il au principe *nemo iudex in sua causa*? - Dans l'affirmative, l'art. 238 *C.p.c.* constitue-il une règle de droit qui restreint des droits et libertés dans les limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique selon l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Le demandeur est-il autorisé, au stade de la présente affaire, à soulever une question de nature constitutionnelle?

Monsieur Demers est l'un des actionnaires de la compagnie Enviromondial Inc. et était, jusqu'au 28 février 2006, l'un de ses administrateurs. Le 16 septembre 2008, l'intimée Raymond Chabot Inc. a été nommée administrateur provisoire d'Enviromondial suite à un jugement rendu par le juge Riordan de la Cour supérieure en vertu d'une requête de l'Autorité des marchés financiers du Québec (« AMF »). Le même jour, en vertu d'une requête accordée préalablement, M. Demers s'est vu accorder le statut d'intervenant dans le cadre de la requête de l'AMF. Le 15 octobre 2008, dans le cadre de l'administration provisoire, Raymond Chabot Inc. a signifié à M. Demers une requête en inopposabilité visant certaines transactions intervenues entre les sociétés Enviromondial International Vanuatu Corp., Natural Blue Flame Ltd. et United Environmental Energy Corporation. Au tout début de l'audition au fond de la requête en inopposabilité, le juge Riordan a prononcé un jugement à l'égard de deux requêtes interlocutoires présentées par l'intimée : l'une en rejet des comparutions de certaines sociétés défenderesses en première instance et l'autre en rejet de l'intervention de M. Demers. Par ce jugement, daté du 16 février 2009, le statut d'intervenant accordé jusque là à M. Demers a été rejeté et celui-ci a été empêché d'effectuer toute intervention de quelque nature que ce soit devant le tribunal. Monsieur Demers a porté cette décision en appel avec succès et la Cour d'appel a ordonné qu'il lui soit permis d'être entendu afin de contester les allégations de la requête en inopposabilité. Avant même que l'audition au fond ne soit fixée, M. Demers a présenté une demande de récusation au juge Riordan fondée sur deux éléments examinés dans le jugement rendu le 16 février 2009. Le juge Riordan a rejeté la requête. La Cour d'appel a rejeté la requête pour permission d'appeler.

Le 11 mars 2009
Cour supérieure du Québec
(Le juge Riordan)
Référence neutre : 2009 QCCS 994

Requête en récusation rejetée

Le 20 avril 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge Doyon)
Référence neutre : 2009 QCCA 753

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 19 juin 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33221 **Gabriel Fontaine c. Procureur général du Québec** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002259-088, 2008 QCCA 1708, daté du 17 septembre 2008, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002259-088, 2008 QCCA 1708, dated September 17, 2008, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Guilty plea - Applicant pleading guilty to three counts of fraud - Applicant seeking leave to appeal convictions entered eight years earlier based on guilty pleas - Whether Court of Appeal erred in dismissing Applicant's motion for leave to appeal on ground that it had not been made promptly and that documents filed provided no basis for concluding that guilty pleas were invalid.

On May 14, 1999, Mr. Fontaine pleaded guilty to three counts of defrauding the government. The charges had to do with the use of funds made available to members of Parliament by the House of Commons that were intended to be used in the performance of his mandate. Mr. Fontaine allegedly used discretionary funds given to members of Parliament to consolidate or increase his personal business by awarding contracts to friends who were already in business with him. Eight years after pleading guilty, Mr. Fontaine sought leave to appeal from the Court of Appeal. The Court of Appeal dismissed his motion on the ground that it had not been made promptly and that the documents filed provided no basis for concluding that the guilty pleas were invalid.

May 14, 1999
Court of Quebec
(Judge Dionne)

Applicant pleading guilty to three counts of fraud

September 17, 2008
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Thibault J.A.)
Neutral citation: 2008 QCCA 1708

Motion for leave to appeal dismissed

June 10, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and application to extend
time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Plaidoyer de culpabilité - Demandeur plaide coupable à trois chefs d'accusation de fraude - Demandeur présente une requête pour permission d'appeler de déclarations de culpabilité à la suite de plaidoyers de culpabilité prononcés il y avait huit ans - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en rejetant la requête pour permission d'appeler du demandeur aux motifs qu'elle n'a pas été présentée avec diligence et qu'elle et les documents produits ne faisaient valoir aucun motif qui permettait à la cour de conclure que les plaidoyers de culpabilité n'étaient pas valides?

Le 14 mai 1999, M. Fontaine a plaidé coupable à trois chefs d'accusation de fraude envers le gouvernement. Ces accusations se situent dans le cadre de l'utilisation de fonds mis à la disposition d'un député par la Chambre des communes et destinés à être utilisés dans l'exercice et l'exécution de son mandat. Monsieur Fontaine aurait utilisé des fonds discrétionnaires donnés à des députés pour consolider ou augmenter ses affaires personnelles en octroyant des contrats à des amis qui étaient déjà en affaires avec lui. Huit ans après avoir plaidé coupable, M. Fontaine a présenté une requête pour permission d'appeler devant la Cour d'appel. La Cour d'appel a rejeté la requête aux motifs qu'elle n'a pas été présentée avec diligence et qu'elle et les documents produits ne faisaient valoir aucun motif qui lui permettait de conclure que les plaidoyers de culpabilité n'étaient pas valides.

Le 14 mai 1999
Cour du Québec
(Le juge Dionne)

Demandeur plaide coupable à trois chefs d'accusation de
fraude

Le 17 septembre 2008
Cour d'appel du Québec (Québec)
(La juge Thibault)
Référence neutre : 2008 QCCA 1708

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 10 juin 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et demande de prorogation
de délai déposées

33228 **Laurianne Roy et Serge Drouin c. Procureur général du Québec et Tania Daher ET ENTRE
Laurianne Roy et Serge Drouin c. Tania Daher et Procureur général du Québec** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

Les demandes d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019441-096, datés du 20 et 23 avril 2009, sont rejetées sans dépens.

The applications for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019441-096, dated April 20 and 23, 2009, are dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Amendment of proceeding to institute suit - Leave to amend reamended motion to institute proceedings and present new evidence - Motion to dismiss - Motion to dismiss appeal - Circumstances in which courts may authorize amendment of written proceeding to institute suit - Whether Court may authorize filing of re-reamended motion to institute

proceedings - Whether Court of Appeal correctly denied leave to file re-reamended motion to institute proceedings - Whether decisions of courts below were justified.

At trial, the Respondents made motions under art. 165(4) *C.C.P.* to dismiss an action in damages brought by the Applicants. The trial judge allowed the motions. The Applicants then applied to the Court of Appeal for, *inter alia*, leave to amend their motion to institute proceedings and present new evidence. The Respondents opposed this by moving to dismiss the appeal.

February 3, 2009
Quebec Superior Court
(Bellavance J.)

Respondents' motions to dismiss allowed

April 20, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Morissette, Dutil and Bich JJ.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 779

Motion by Attorney General of Quebec to dismiss appeal allowed

April 23, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Morissette, Dutil and Bich JJ.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 905

Applicants' motion for leave to amend reamended motion to institute proceedings and present new evidence dismissed

Tania Daher's motion to dismiss appeal allowed

June 19, 2009
Supreme Court of Canada

First application for leave to appeal filed

June 19, 2009
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Amendement de la procédure introductive d'instance - Permission d'amender la requête introductive d'instance réamendée et pour présenter une preuve nouvelle - Requête en irrecevabilité - Requête en rejet d'appel - Dans quelles circonstances les tribunaux peuvent-ils autoriser l'amendement d'un acte de procédure introductive d'instance? - La Cour peut-elle permettre la production de la requête introductive d'instance ré-amendée? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de refuser la permission de produire la requête introductive d'instance ré-amendée? - Les décisions des tribunaux inférieurs étaient-elles justifiées?

En première instance, les intimés ont présenté des requêtes en irrecevabilité (art. 165(4) *C.p.c.*) à l'encontre d'une action en dommages intentée par les demandeurs. Le juge de première instance a accueilli les requêtes. Les demandeurs se sont alors adressés à la Cour d'appel afin d'obtenir, entre autres, la permission d'amender leur requête introductive d'instance et de présenter une preuve nouvelle. Les intimés se sont opposés en présentant des requêtes en rejet d'appel.

Le 3 février 2009
Cour supérieure du Québec
(Le juge Bellavance)

Requêtes en irrecevabilité des intimés accueillies

Le 20 avril 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Morissette, Dutil et Bich)
Référence neutre : 2009 QCCA 779

Requête en rejet d'appel du Procureur général du Québec accueillie

Le 23 avril 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Morissette, Dutil et Bich)
Référence neutre : 2009 QCCA 905

Requête des demandeurs pour permission d'amender la
requête introductive d'instance réamendée et pour présenter
une preuve nouvelle rejetée

Requête en rejet d'appel de Tania Daher accueillie

Le 19 juin 2009
Cour suprême du Canada

Première demande d'autorisation d'appel déposée

Le 19 juin 2009
Cour suprême du Canada

Deuxième demande d'autorisation d'appel déposée

33236 **Ekaterina Matutschovsky v. Isaac Singer and Gregory W. Bowden** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49531, 2009 ONCA 406, dated May 1, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49531, 2009 ONCA 406, daté du 1er mai 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Abuse of process - No genuine issue for trial - Natural justice - Costs - Whether the motion judge applied the wrong test to a motion for summary judgment.

The Respondent Bowden acted on behalf of a lender in commencing an action against the Applicant to enforce two guarantees. The trial judge rejected evidence of the Applicant and her husband that the husband had forged the Applicant's signature, and held that guarantees were valid. That decision being unsuccessfully appealed, the Applicant commenced an action against the Respondents, alleging that her former lawyer, the Respondent Singer, had secretly substituted two cheques attached to her affidavit with two fraudulent guarantees, and that the Respondent Bowden knowingly relied upon the forged documents in the court proceedings. The Respondents brought motions for summary judgment on the ground that there was no genuine issue for trial and alternatively moved for an order dismissing the action as frivolous, vexatious and an abuse of process. The Applicant moved for an order compelling the Respondents to attend examinations for discovery.

The Applicant was informed that her motion would be heard after the Respondents' motions, but at the start of the hearing, she objected to this. The Applicant indicated that she could not agree to this order of the motions and would not participate in the proceedings. She left the courtroom and the motion judge proceeded to hear the motions. The court granted the motions and dismissed the Applicant's actions. She appealed, arguing that the motion judge had erred and that she had been denied natural justice when the motions were heard in her absence.

September 24, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Pollak J.)

Singer's motion to dismiss Applicant's claim as an abuse
of process and Bowden's motion to dismiss Applicant's
claim on the ground of no genuine issue for trial granted;
actions against Respondents dismissed

May 1, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Winkler, MacFarland and LaForme JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ONCA 406

Appeal dismissed

June 30, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Abus de procédure - Absence de véritable question litigieuse - Justice naturelle - Dépens - Le juge saisi des motions a-t-il appliqué le mauvais critère à une motion pour jugement sommaire?

L'intimé M. Bowden a agi pour le compte d'un prêteur en intentant une action contre la demanderesse pour exécuter deux garanties. Le juge de première instance a rejeté la preuve de la demanderesse et de son époux selon laquelle l'époux avait contrefait la signature de la demanderesse et a statué que les garanties étaient valides. L'appel de cette décision ayant été rejeté, la demanderesse a intenté une action contre les intimés, alléguant que son ancien avocat, l'intimé M. Singer, avait secrètement substitué deux garanties frauduleuses aux deux chèques joints à son affidavit et que l'intimé M. Bowden s'était sciemment appuyé sur les documents contrefaits dans l'instance judiciaire. Les intimés ont présenté des motions en jugement sommaire au motif qu'il n'y avait aucune véritable question litigieuse et ont demandé, à titre subsidiaire, une ordonnance de rejet des actions parce que frivoles, vexatoires et un abus de procédure. La demanderesse a présenté une motion pour obtenir une ordonnance obligeant les intimés à assister à des interrogatoires préalables.

La demanderesse a été informée que sa motion serait entendue après les motions des intimés, mais au commencement de l'audience, elle s'y est opposée. La demanderesse a affirmé qu'elle ne pouvait accepter cet ordre d'instruction des motions et qu'elle ne participerait pas à l'audience. Elle a quitté la salle d'audience et le juge saisi des motions les a entendues. Le tribunal a accueilli les motions et a rejeté les actions de la demanderesse. Elle a interjeté appel, plaidant que le juge saisi des motions avait commis une erreur et qu'il y avait eu déni de justice naturelle à son égard lorsque les motions ont été entendues en son absence.

24 septembre 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Pollak)

Motion de M. Singer en rejet de la demande de la demanderesse en tant qu'abus de procédure et motion de M. Bowden en rejet de la demande de la demanderesse pour absence de véritable question litigieuse, accueillies; actions contre les intimés rejetées

1^{er} mai 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Winkler, MacFarland et LaForme)
Référence neutre : 2009 ONCA 406

Appel rejeté

30 juin 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

SEPTEMBER 17, 2009 / LE 17 SEPTEMBRE 2009
(REVISED SEPTEMBER 28, 2009 / RÉVISÉ LE 28 SEPTEMBRE 2009)

33150 Her Majesty the Queen v. Cory James McCaughan (Man.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Numbers AR 08-30-06853, AR 08-30-06934 and AR 08-30-06908, 2009 MBCA 14, dated March 12, 2009, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéros AR 08-30-06853, AR 08-30-06934 et AR 08-30-06908, 2009 MBCA 14, daté du 12 mars 2009, est rejetée.

21.09.2009

Before / Devant : LEBEL J.

**Order re hearing schedule and procedure for filing
of appeal material**

**Ordonnance relative à l'audition et au dépôt des
documents d'appel**

Agence canadienne de l'inspection des aliments

c. (32880)

Institut professionnel de la fonction publique du Canada
et autres (Qc)

and between

Attorney General of Canada

v. (33041)

TeleZone Inc. (Ont.)

and between

Attorney General of Canada

v. (33042)

Fielding Chemical Technologies Inc. (Ont.)

and between

Parrish and Heimbecker Limited

v. (33006)

Her Majesty the Queen in Right of Canada as
Represented by the Minister of Agriculture and Agri-
Food et al. (F.C.)

and between

Nu-Pharm Inc.

v. (32830)

Her Majesty the Queen in Right of Canada et al. (F.C.)

and between

Dennis Manuge

v. (33103)

Her Majesty the Queen (Ont.)

and between

Attorney General of Canada et al.

v. (33043)

Michiel McArthur (Ont.)

IT IS HEREBY ORDERED THAT the parties are directed to follow the hearing schedule and procedure for the filing of their appeal material in accordance with the Minutes of the Conference held on July 22, 2009, set out in Schedule “A” attached hereto.

IL EST ORDONNÉ AUX parties de suivre les directives relatives à l’audition et au dépôt des documents dans l’appel énoncées dans le procès-verbal de la conférence tenue le 22 juillet 2009, qui constitue l’annexe « A » ci-jointe.

Schedule / Annexe - A

SUPREME COURT OF CANADA / COUR SUPRÊME DU CANADA

MINUTES / PROCÈS-VERBAL

Wednesday, July 22, 2009 / Le mercredi 22 juillet 2009

10:30 a.m. / 10 h 30

Taxation Room / Salle de taxation

Conference chaired by Justice LeBel
Conférence présidée par le juge LeBel

Item / point

1. Hearing dates of January 20 and 21, 2010 / Dates d’audition des 20 et 21 janvier 2010

The appeals will be heard over two days. On the first day, January 20, 2010, the hearing will begin at 9:30 a.m. as usual. On the second day, January 21, 2010, it will begin at 9:00 a.m.

La Cour consacrera deux jours à l’audition des appels. Le premier jour, le 20 janvier 2010, l’audience débutera à 9 h 30 comme d’habitude. Le deuxième jour, le 21 janvier 2010, elle débutera à 9 h.

2. Oral presentations / Présentations orales

(a) Crown counsel are to present their arguments first on January 20, 2010 (day 1), in all the appeals, regardless of whether the Crown is the appellant or the respondent, and will be allotted 3 hours. The presentation must begin with the Crown’s main arguments on the issues common to all the appeals, followed by arguments specific to individual appeals.

Mr. Louis Huot, for “Olymel *et al.*”, will be allotted 10 minutes at the end of the first day for the Professional Institute of the Public Service of Canada *et al.* appeal.

(a) Les avocats de la Couronne présenteront leurs arguments en premier le 20 janvier 2010 (jour 1), dans tous les appels, sans égard à la qualité d'appelante ou d'intimée de la Couronne. Ils disposeront de trois heures pour leur plaidoirie, qui devra débiter par les arguments principaux de la Couronne sur les questions communes à tous les appels et se terminer par les arguments particuliers à chaque appel.

M^e Louis Huot, qui représente « Olymel et autres », disposera de 10 minutes à la fin de la première journée pour l'appel *Institut professionnel de la fonction publique du Canada et autres*.

(b) Counsel for the group of parties referred to as the "Plaintiffs" are to present their arguments on January 21, 2010 (day 2), regardless of whether they are appellants or respondents, and will be allotted a total of 3 hours and 30 minutes. One of counsel must take the lead on the common issues, and the other counsel will subsequently present arguments specific to individual appeals. The order of presentation and allocation of time are to be worked out by counsel and communicated to the Court by the end of August.

The day will end with 20 minutes allotted to Crown counsel for reply.

(b) Les avocats du groupe de parties désignées comme les « demandeurs » présenteront leurs arguments le 21 janvier 2010 (jour 2), sans égard à la qualité d'appelants ou d'intimés de ces parties et ils disposeront de 3 heures et 30 minutes au total. L'un des avocats devra présenter la plaidoirie sur les questions communes, puis les autres exposeront leurs arguments particuliers à chaque appel. Les avocats devront s'entendre sur l'ordre de présentation et la durée de leurs exposés et en informer la Cour d'ici la fin du mois d'août.

Les vingt dernières minutes de la journée seront attribuées aux avocats de la Couronne pour la réplique.

3. **Written submissions / Argumentations écrites**

(a) Crown counsel must file by October 13, 2009, one lead factum of 60 pages covering all of the common issues that would incorporate one of the appeals, six factums of 20 pages and records specific to the individual cases, and one joint book of authorities. Mr. Huot must file a factum of five pages by October 13, 2009.

(a) Les avocats de la Couronne déposeront au plus tard le 13 octobre 2009 un mémoire principal de 60 pages traitant de toutes les questions communes et incluant l'un des appels, six mémoires de 20 pages et dossiers propres à chaque appel, ainsi qu'un recueil de sources conjoint. M^e Huot déposera un mémoire de cinq pages au plus tard le 13 octobre 2009.

(b) Counsel for the "Plaintiffs" must file by December 7, 2009, a joint lead factum of 60 pages on the common issues, one factum of 20 pages for each individual case, and seven separate records. Justice LeBel requested that the parties cooperate so as not to duplicate authorities.

If Crown counsel consider it necessary to file a reply factum in respect of the "Federal matters", they must, in due course, make a motion to request permission to file such a factum.

(b) Les avocats des « demandeurs » déposeront au plus tard le 7 décembre 2009 un mémoire conjoint principal de 60 pages sur les questions communes, un mémoire de 20 pages pour chaque appel, ainsi que sept dossiers. Le juge LeBel a demandé aux parties de collaborer pour éviter la duplication des sources.

Si les avocats de la Couronne jugent nécessaire de déposer un mémoire en réplique concernant les « questions d'ordre fédéral », ils devront présenter une requête pour y être autorisés.

21.09.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion for additional time to present oral argument

Requête en prolongation du temps alloué pour la plaidoirie orale

MiningWatch Canada

v. (32797)

Minister of Fisheries and Oceans et al.

and between

MiningWatch Canada

v.

Red Chris Development Company Ltd. et al. (F.C.)

DISMISSED / REJETÉ

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the respondents Red Chris Development Company Ltd. and BCMetals Corporation for an order granting the Respondents in this appeal an increase in the presentation of oral argument to be split between the Respondents, from one hour in total to one hour and 20 minutes in total;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée au nom des intimées Red Chris Development Company Ltd. et BCMetals Corporation visant la prolongation du temps que les intimés doivent se partager pour la présentation de leur plaidoirie orale de façon à ce qu'ils disposent de 1 heure 20 minutes au total plutôt que de 1 heure au total;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est rejetée.

22.09.2009

Before / Devant : CHARRON J.

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE : Greater Toronto Airports Authority;
Commission de protection du territoire agricole du Québec;
Ville de Shawinigan

IN / DANS : Procureur général du Québec

c. (32604)

Canadian Owners and Pilots Association (Qc)

et entre

Procureur général du Québec

c. (32608)

Annabelle Lacombe et autres (Qc)

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 9 juillet 2009 autorisant le Greater Toronto Airports Authority à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT : ledit intervenant est autorisé à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition des appels.

IL EST AUSSI EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT : lesdits intervenants, Commission de protection du territoire agricole du Québec et la Ville de Shawinigan, sont autorisées chacun à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition des appels.

FURTHER TO THE ORDER dated July 9, 2009, granting leave to intervene to the Greater Toronto Airports Authority;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of these appeals.

IT IS ALSO HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners, Commission de protection du territoire agricole du Québec and the City of Shawinigan, are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of these appeals.

22.09.2009

Before / Devant : CHARRON J.

Motion to extend the time to serve and file the factum and book of authorities of the intervener Greater Toronto Airports Authority to September 4, 2009, and to present oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intervenant Greater Toronto Airports Authority en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 4 septembre 2009, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel

Procureur général du Québec

c. (32604)

Canadian Owners and Pilots Association (Qc)

et entre

Procureur général du Québec

c. (32608)

Annabelle Lacombe et autres (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

23.09.2009

Before / Devant : LEBEL J.

Motion to extend the time to serve and file the factum and book of authorities of the intervener, Attorney General of Ontario, and order on intervention with respect to oral argument

Requête de l'intervenant, le procureur général de l'Ontario, en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources et ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenant

RE : Attorney General of Ontario

IN / DANS : Michael Erin Briscoe

v. (32912)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the intervener, the Attorney General of Ontario, for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities to September 16, 2009, and for an order permitting the Attorney General of Ontario to present oral argument at the hearing of this appeal.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion to extend the time to serve and file the Attorney General of Ontario's factum and book of authorities to September 16, 2009, is granted.

AND FURTHER TO THE ORDER dated April 17, 2009, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intervenant, le procureur général de l'Ontario, visant la prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 16 septembre 2009 et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des mémoire et recueil de sources du procureur général de l'Ontario jusqu'au 16 septembre 2009 est accueillie.

ET À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 17 avril 2009 accordant l'autorisation d'intervenir au procureur général de l'Ontario;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que cet intervenant pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

23.09.2009

Before / Devant : CROMWELL J.

Motion re adjournment of application for leave to appeal

Requête en ajournement de l'audition de la demande d'autorisation d'appel

Mark Andrew Breakell

v. (33277)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON the application of the Applicant Mark Andrew Breakell (the "Applicant");

AND UPON THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The Applicant's application for leave to appeal filed August 7, 2009 is hereby adjourned, so that it may be considered together with any application for leave to appeal from the Alberta Court of Appeal's forthcoming decision on the sentence imposed in the same proceeding.

2. If, however, an application for leave to appeal from the Alberta Court of Appeal's forthcoming decision with respect to the Applicant's sentence is not filed and served within 60 days of the Court of Appeal's decision, this order for adjournment shall terminate and the application for leave to appeal shall be submitted to the Court in accordance with the *Rules*, unless otherwise ordered.
3. There shall be no costs of this application.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée par le demandeur, Mark Andrew Breakell (le « demandeur »)

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. La demande d'autorisation d'appel déposée par le demandeur le 7 août 2009 est ajournée afin d'être examinée en même temps que toute demande d'autorisation d'appel à l'encontre de la sentence que prononcera la Cour d'appel de l'Alberta dans la même instance.
2. Toutefois, si aucune demande d'autorisation d'appel de la peine imposée au demandeur par la Cour d'appel de l'Alberta n'est déposée et signifiée dans les 60 jours suivant le prononcé de la sentence, la présente ordonnance prendra fin et la demande d'autorisation d'appel sera présentée à la Cour conformément aux *Règles*, sauf ordonnance contraire.
3. Il n'y aura pas d'adjudication de dépens relativement à la requête.

24.09.2009

Before / Devant : CROMWELL J.

Motion to extend the time to serve and file the notice of appeal

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'appel

József Németh et autre

c. (33016)

Ministre de la Justice du Canada (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE des appelants visant à obtenir une prorogation de délai pour signifier et déposer un avis d'appel au 15 septembre 2009;

ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE de la documentation déposée;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

- 1) La demande de prorogation de délai pour signifier et déposer un avis d'appel au 15 septembre 2009 est accordée.
- 2) Les appelants devront signifier et déposer leurs dossier, mémoire et recueil de sources le ou avant le 13 octobre 2009.

UPON APPLICATION by the appellants for an extension to September 15, 2009 of the time to serve and file a notice of appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

(1) The application for an extension to September 15, 2009 of the time to serve and file a notice of appeal is granted.

(2) The appellants must serve and file their record, factum and book of authorities on or before October 13, 2009.

24.09.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to supplement record pursuant to Rule 32(2)

Requête en vue de compléter le dossier en vertu du paragraphe 32(2) des Règles

Ekaterina Matutschovsky

v. (33236)

Isaac Singer et al. (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

24.09.2009

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
Alberta**

v. (33092)

Gilles Caron (Alta.)

(By Leave)

25.09.2009

Royal Bank of Canada

v. (33152)

Radius Credit Union Limited (Sask.)

(By Leave)

25.09.2009

Progressive Homes Ltd.

v. (33170)

**Lombard General Insurance Company of Canada
(B.C.)**

(By Leave)

AGENDA FOR OCTOBER 2009**CALENDRIER D'OCTOBRE 2009**

AGENDA for the weeks of October 12 and 19, 2009.**CALENDRIER de la semaine du 12 octobre et celle du 19 octobre 2009.**

The Court will not be sitting during the weeks of October 5 and 26, 2009.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 5 et du 26 octobre 2009.

| DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION | NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO |
|--------------------------------------|--|
| 2009-10-14 | <i>Procureur général du Québec c. Canadian Owners and Pilots Association</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (32604) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h) |
| 2009-10-14 | <i>Procureur général du Québec c. Anabelle Lacombe et autres</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (32608) |
| 2009-10-15 | <i>Craig Bartholomew Legare v. Her Majesty the Queen</i> (Alta.) (Criminal) (By Leave) (32829) |
| 2009-10-16 | <i>MiningWatch Canada v. Minister of Fisheries and Oceans et al. - and between - MiningWatch Canada v. Red Chris Development Company Ltd. et al.</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (32797) |
| 2009-10-19 | <i>Vidéotron Ltée et al. v. Her Majesty the Queen - and between - Canadian Association of Broadcasters et al. v. Her Majesty the Queen</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (32703) |
| 2009-10-20 | <i>Syndicat de la fonction publique du Québec c. Procureur général du Québec</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (32771) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h) |
| 2009-10-20 | <i>Syndicat de la fonction publique du Québec c. Procureur général du Québec</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (32772) |
| 2009-10-20 | <i>Syndicat des professeurs du CÉGEP de Ste-Foy et autre c. Procureur général du Québec et autre</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (32773) |
| 2009-10-20 | <i>Syndicat des professeurs et des professeures de l'Université du Québec à Trois-Rivières c. Université du Québec à Trois-Rivières</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (32776) |
| 2009-10-21 | <i>Globe and Mail, a division of CTVglobemedia Publishing Inc. v. Attorney General of Canada et al.</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (33114) |
| 2009-10-21 | <i>Globe and Mail, a division of CTVglobemedia Publishing Inc. v. Attorney General of Canada et al.</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (32975) |
| 2009-10-21 | <i>Globe and Mail, a division of CTVglobemedia Publishing Inc. v. Attorney General of Canada et al.</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (33097) |
| 2009-10-22 | <i>Paul Conway v. Her Majesty the Queen et al.</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (32662) |

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

32604 *Attorney General of Quebec v. Canadian Owners and Pilots Association*

Constitutional law - Division of powers - Double aspect - Preservation of agricultural land - Aeronautics - Clearing of land in zone protected by provincial statute - Airplane hangar and runway built where provincial statute permits agricultural activities only - Whether *Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities*, R.S.Q., c. P-41.1, is constitutionally inapplicable under doctrine of interjurisdictional immunity to aerodrome operated by certain individuals - Whether *Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities*, R.S.Q., c. P-41.1, is constitutionally inoperative under doctrine of federal legislative paramountcy, having regard to *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, and *Canadian Aviation Regulations*, SOR/96-433.

Lot 51 of Range 1 in the parish of St-Mathieu, in the registration division of Shawinigan, is protected agricultural land. Certain individuals cleared that lot to build a runway 30 metres wide and 1,000 metres long, together with an airplane hangar. The Commission de protection du territoire et des activités agricoles ordered them to cease their non-agricultural activities, restore the land so that it could be used for agricultural purposes, and demolish the airplane hangar. The administrative appeal tribunal and the Court of Québec upheld the order. The Superior Court held that the result was correct in law and dismissed the application for judicial review. The Court of Appeal overturned that decision.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Quebec |
| File No.: | 32604 |
| Judgment of the Court of Appeal: | March 4, 2008 |
| Counsel: | Alain Gingras and Sébastien Rochette for the Appellant Pierre-J. Beauchamp for the Respondent |

32604 Procureur général du Québec c. Canadian Owners and Pilots Association

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Double aspect - Protection du territoire agricole - Aéronautique - Déboisement d'une zone protégée par la loi provinciale - Hangar à avions et piste d'atterrissage implantés là où seule l'activité agricole est permise selon cette loi - La *Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles*, L.R.Q., ch. P-41.1, est-elle constitutionnellement inapplicable, en vertu du principe de l'exclusivité des compétences, à un aéroport exploité par certains individus? - La *Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles*, L.R.Q., ch. P-41.1, est-elle constitutionnellement inopérante par l'effet du principe de la prépondérance des lois fédérales, compte tenu de la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, et du *Règlement de l'aviation canadien*, DORS/96-433?

Le lot 51 du rang 1 de la paroisse St-Mathieu, dans la circonscription foncière de Shawinigan, est un terrain agricole protégé. Des individus y ont déboisé une piste d'atterrissage de trente mètres par mille mètres, avec hangar à avions. La Commission de protection du territoire et des activités agricoles leur ordonne de cesser leurs activités autres qu'agricoles, de remettre le terrain en état d'être cultivé et de démolir le hangar à avions. L'instance administrative d'appel et la Cour du Québec ont maintenu l'ordonnance. La Cour supérieure a estimé ce résultat correct en droit et a rejeté la demande de contrôle judiciaire. La Cour d'appel a renversé cette décision.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Québec |
| N° du greffe : | 32604 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 4 mars 2008 |
| Avocats : | Alain Gingras et Sébastien Rochette pour l'appelant Pierre-J. Beauchamp pour l'intimée |

32608 *Attorney General of Quebec v. Annabelle Lacombe et al.*

Constitutional law - Division of powers - Double aspect - Municipal zoning - Aeronautics - Seaplane tour business set up in zone protected under local zoning by-laws - Whether zoning by-law No. 210 of Municipality of Sacré-Coeur, adopted pursuant to s. 113 of *Act respecting land use planning and development*, R.S.Q., c. A-19.1, encroaches on power of Parliament of Canada over aeronautics under introductory paragraph to s. 91 of *Constitution Act, 1867* and, if so, whether ss. 4.1 and 4.2 of and schedule B to that by-law are *ultra vires* - Whether zoning by-law No. 210 of Municipality of Sacré-Coeur is constitutionally inapplicable under doctrine of interjurisdictional immunity to aerodrome operated by Respondents - Whether zoning by-law No. 210 of Municipality of Sacré-Coeur is constitutionally inoperative under doctrine of federal paramountcy, having regard to *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, and *Canadian Aviation Regulations*, SOR/96-433 - *An Act respecting land use planning and development*, R.S.Q., c. A-19.1, s. 113 - By-laws Nos. 209 and 210 of Municipality of Sacré-Coeur - *Canadian Aviation Regulations*, SOR/96-433.

The Respondents own a cottage on Gobeil Lake, on a lot in the cadastre of Tadoussac. They hold a federal licence for their seaplane and have developed a business offering tours from several locations in the region, including a floating dock on Gobeil Lake. Municipal zoning by-laws protect the lake and limit the activities that may be carried on there. The Superior Court ordered the Respondents to cease operating their business in the protected zone. The Court of Appeal overturned that decision.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Quebec |
| File No.: | 32608 |
| Judgment of the Court of Appeal: | March 4, 2008 |
| Counsel: | Alain Gingras and Sébastien Rochette for the Appellant Mathieu Quenneville for the Respondents |

32608 Procureur général du Québec c. Annabelle Lacombe et al.

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Double aspect - Zonage municipal - Aéronautique - Commerce de promenades en hydravion implanté dans une zone protégée par le règlement local de zonage - Le règlement de zonage n° 210 de la municipalité de Sacré-Coeur, adopté en vertu de l'art. 113 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, L.R.Q., ch. A-19.1, empiète-t-il sur la compétence du Parlement du Canada en matière d'aéronautique aux termes du paragraphe introductif de l'art. 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et, dans l'affirmative, les art. 4.1 et 4.2 et l'annexe B de ce règlement constituent-ils un excès de pouvoir? - Le règlement de zonage n° 210 de la municipalité de Sacré-Coeur est-il constitutionnellement inapplicable, en vertu du principe de l'exclusivité des compétences, à un aéroport exploité par les intimés? - Le règlement de zonage n° 210 de la municipalité de Sacré-Coeur est-il constitutionnellement inopérant par l'effet du principe de la prépondérance des lois fédérales, compte tenu de la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, et du *Règlement de l'aviation canadien*, DORS/96-433? - *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, L.R.Q., ch. A-19.1, art. 113 - Règlements n°s 209 et 210 de la Municipalité de Sacré-Coeur - *Règlement de l'aviation canadien*, DORS/96-433.

Les intimés possèdent un chalet au lac Gobeil, sur un lot du cadastre de Tadoussac. Ils détiennent un permis fédéral pour leur hydravion et ils développent un commerce de promenades à partir de quelques endroits dans la région, dont un quai flottant sur ce lac. Le zonage municipal protège le lac Gobeil et limite les activités qui y sont permises. La Cour supérieure a ordonné aux intimés de cesser d'opérer leur commerce dans la zone protégée. La Cour d'appel a renversé cette décision.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Québec |
| N° du greffe : | 32608 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 4 mars 2008 |
| Avocats : | Alain Gingras et Sébastien Rochette pour l'appelant Mathieu Quenneville pour les intimés |

32829 Craig Bartholomew Legare v. Her Majesty the Queen

Criminal law - Offences - Sexual offences - Internet luring - Whether the Court of Appeal erred in defining the *mens rea* required under s. 172.1(1)(c) of the *Criminal Code*.

The Appellant, Legare, stands charged of the following two offences:

COUNT 1: That he on or about the 28th day of April, 2003, at or near Edmonton, Alberta, did, for a sexual purpose, unlawfully invite, counsel, or incite [the complainant], a person under the age of fourteen years to touch, directly or indirectly, with a part of the body or with an object, the body of Craig Legare, contrary to s. 152 of the *Criminal Code* of Canada.

COUNT 2: That he, on or about the 28th day of April, 2003, at or near Edmonton, Alberta, did by means of a computer system, communicate with a person who was, or whom the accused believed to be, under the age of fourteen years, for the purpose of facilitating the commission of an offence under s. 151 or 152 with respect to that person contrary to s. 172.1(1)(c) of the *Criminal Code* of Canada.

In April of 2003, Legare engaged in two private, electronic “chat” conversations with the complainant, who was 12 years old at the time, and living in Ontario. Legare was 32 years old at the time, although he represented to the complainant that he was 17. The conversations were explicitly sexual in nature. The complainant provided her telephone number, and a short time after the chat conversations, Legare made two telephone calls to her. Legare and the complainant never met and no sexual activity ever took place. An agreed statement of facts indicated that at no time did Legare or the complainant discuss a meeting, nor did Legare intend to meet the complainant. The trial judge found Legare not guilty on both counts. While he indicated that most of the public would find Legare’s actions in this case to be abhorrent, the specific facts before him did not constitute a crime. The Court of Appeal allowed the Crown’s appeal in part. The appeal against the acquittal of the charge pursuant to s. 152 was dismissed. The appeal against the acquittal of the charge pursuant to s. 172.1(1)(c) was allowed. The acquittal was set aside and a new trial ordered.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Alberta |
| File No.: | 32829 |
| Judgment of the Court of Appeal: | April 10, 2008 |
| Counsel: | Laura K. Stevens Q.C. for the Appellant James C. Robb Q.C. for the Respondent |

32829 Craig Bartholomew Legare c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - Infractions - Infractions sexuelles - Leurre par internet - La Cour d'appel s'est-elle trompée en définissant la *mens rea* requise en vertu de l'al. 172.1(1)c) du *Code criminel*?

L'appelant, M. Legare, est accusé des deux infractions suivantes :

CHEF 1 : d'avoir, le ou vers le 28 avril 2003, à Edmonton (Alberta) ou a proximité, à des fins d'ordre sexuel, invité, engagé ou incité [la plaignante], une enfant âgée de moins de quatorze ans, à toucher Craig Legare, directement ou indirectement avec une partie du corps ou avec un objet, contrairement à l'art. 152 du *Code criminel* du Canada.

CHEF 2 : d'avoir, le ou vers le 28 avril 2003, à Edmonton (Alberta) ou a proximité, communiqué, avec un ordinateur, avec une personne âgée de moins de quatorze ans ou qu'il croyait telle, en vue de faciliter la perpétration à son égard d'une infraction visée aux art. 151 ou 152 contrairement à l'al. 172.1(1)c) du *Code criminel* du Canada.

En avril 2003, M. Legare a eu deux conversations privées en ligne avec la plaignante, qui était âgée de 12 ans à l'époque et vivait en Ontario. Monsieur Legare était alors âgé de 32 ans, même s'il avait fait croire à la plaignante qu'il avait 17 ans. Les conversations étaient explicitement à caractère sexuel. La plaignante a fourni son numéro de téléphone et peu de temps après les conversations en ligne, M. Legare lui a téléphoné à deux reprises. Monsieur Legare et la plaignante ne se sont jamais rencontrés et il n'y pas eu d'activité sexuelle. Selon l'exposé conjoint des faits, M. Legare et la plaignante n'ont jamais discuté de la possibilité de se rencontrer et M. Legare n'a jamais eu l'intention de rencontrer la plaignante. Le juge de première instance a déclaré M. Legare non coupable relativement aux deux chefs. Le juge a affirmé que, même si la plupart des gens seraient d'avis que les gestes de M. Legare étaient odieux, les faits particuliers qui lui ont été présentés ne constituaient pas un crime. La Cour d'appel a accueilli l'appel du ministère public en partie. L'appel de l'acquittement relatif à l'accusation portée en vertu de l'art. 152 a été rejeté. L'appel de l'acquittement relatif à l'accusation portée en vertu de l'al. 172.1(1)c) a été accueilli. L'acquittement a été annulé et un nouveau procès a été ordonné.

| | |
|----------------------------|--|
| Origine de la cause : | Alberta |
| N° du greffe : | 32829 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | 10 avril 2008 |
| Avocats : | Laura K. Stevens, c.r., pour l'appelant James C. Robb, c.r., pour l'intimée |

32797 *Miningwatch Canada v. Minister of Fisheries and Oceans et al.* and *Miningwatch Canada v. Red Chris Development Company Ltd. and BCMetals Corporation*

Environmental law - Environmental assessment - Legislation - Interpretation - Administrative law - Judicial review - Under s. 21(1) of *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c. 37, as amended (“CEAA”), when a major industrial project is described on the Comprehensive Study List, is there a right for the public to be consulted on a responsible authority’s proposed scope of project decision? - Does CEAA grant responsible authorities jurisdiction to downgrade a comprehensive study assessment to a screening level assessment, thereby avoiding the mandatory public consultation required by s. 21?

The corporate Respondents plan to develop an open pit mining and milling operation for the production of copper and gold in north-western B.C. They submitted a project description to the BC Environmental Assessment Office and triggered the federal assessment process by submitting two applications to the Department of Fisheries and Oceans (“DFO”) for the construction of starter dams related to a tailings impoundment and stream crossings. DFO, as a responsible authority, concluded that an environmental assessment would be required pursuant to paras. 5(1)(d) and 5(2)(a) of the CEAA and posted a “Notice of Commencement for an environmental assessment” indicating that DFO would conduct a comprehensive study commencing on May 19, 2004. Natural Resources Canada was a responsible authority under the CEAA on the basis of s. 7 of the *Explosives Act*, R.S.C. 1985, c. 17, due to the explosives that were to be stored and used in operating the mine.

DFO later determined that the scope of the project required only a screening report. On May 10, 2006, the responsible authorities posted their Course of Action Decision taken under para. 20(1)(a) of the CEAA, determining that the project, as scoped, was not likely to cause significant adverse environmental effects. This allowed the corporate Respondents to proceed with their applications for federal licenses. The Appellant filed a notice of application for judicial review of the Course of Action Decision, on the basis that the responsible authorities had breached their ongoing duty to hold public consultations on their proposed scoping of the project, pursuant to s. 21 of the CEAA. The Appellant’s application for judicial review was granted. The Federal Court of Appeal allowed the appeal by the Respondents, set aside the decision of Martineau J., and dismissed the application for judicial review.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Federal Court of Appeal |
| File No.: | 32797 |
| Judgment of the Court of Appeal: | June 13, 2008 |
| Counsel: | Lara Tessaro for the Appellant Donnaree Nygard for the Respondents Minister of Fisheries and Oceans et al. Brad Armstrong Q.C. for the Respondents BCMetals and Red Chris Development |

32797 *Mines Alerte Canada c. Ministre des Pêches et Océans et autres et Mines Alerte Canada c. Red Chris Development Company Ltd. et BCMetals Corporation*

Droit de l'environnement - Évaluation environnementale - Législation - Interprétation - Droit administratif - Contrôle judiciaire - En vertu du par. 21(1) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, L.C. 1992, ch. 37 et ses modifications (la « LCEE »), lorsque un important projet industriel est décrit sur la liste d'étude approfondie, le public a-t-il le droit d'être consulté sur la décision d'une autorité responsable concernant la portée projetée du projet? - La LCEE confère-t-elle aux autorités responsables la compétence de déclasser une évaluation approfondie en la transformant en examen préalable, évitant ainsi la consultation publique obligatoire prescrite par l'art. 21?

Les personnes morales intimées projettent d'établir une exploitation d'extraction minière et une usine de concentration en vue de la production de cuivre et d'or dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique. Elles ont soumis une description du projet au BC Environmental Assessment Office et ont enclenché le processus fédéral d'évaluation environnementale en présentant deux demandes au ministère des Pêches et Océans (« MPO ») relativement à la construction des premiers bassins se rapportant à des résidus miniers et à des points de franchissement de ruisseau. Le MPO, à titre d'autorité responsable, a conclu qu'une évaluation environnementale serait exigée en vertu des al. 5(1)d) et 5(2)a) de la LCEE et a publié un « avis de lancement d'une évaluation environnementale » indiquant que le MPO procéderait à une étude approfondie à compter du 19 mai 2004. Ressources naturelles Canada était une autorité responsable en vertu de la LCEE en raison de l'art. 7 de la *Loi sur les explosifs*, L.R.C. 1985, ch. 17, vu que des explosifs allaient être entreposés et utilisés dans l'exploitation de la mine.

Le MPO a subséquemment déterminé que la portée du projet nécessitait seulement un rapport d'examen préalable. Le 10 mai 2006, les autorités responsables ont publié leur décision sur la voie à suivre prise en application de l'al. 20(1)a) de la LCEE, décidant que le projet, tel qu'elles l'avaient défini, n'était pas susceptible de causer des effets environnementaux négatifs importants. Cette décision a permis aux personnes morales intimées d'aller de l'avant avec leurs demandes de permis fédéraux. L'appelante a déposé un avis de demande de contrôle judiciaire de la décision sur la voie à suivre, plaidant que les autorités responsables avaient violé leur obligation continue de tenir des consultations publiques à l'égard de la manière dont elles projetaient déterminer la portée du projet en vertu de l'art. 21 de la LCEE. La demande de contrôle judiciaire présentée par l'appelante a été accueillie. La Cour d'appel fédérale a fait droit à l'appel formé par les intimées, annulé la décision du juge Martineau et rejeté la demande de contrôle judiciaire.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine de la cause : | Cour d'appel fédérale |
| N° du greffe : | 32797 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | 13 juin 2008 |
| Avocats : | Lara Tessaro pour l'appelante Donnaree Nygard pour les intimés le Ministre des Pêches et Océans et autres Brad Armstrong, c.r., pour les intimées BCMetals et Red Chris Development |

32703 Vidéotron Ltée et al. v. Her Majesty the Queen - and - Canadian Association of Broadcasters et al. v. Her Majesty the Queen

Constitutional law - Taxation - Broadcasting licence fees - Part II licence fees - Distinction between tax and regulatory charge - Fees for licences required representing a percentage of licensee's gross revenue from broadcasting activities in the year - Whether Federal Court of Appeal erred in finding that mere licensing of commercial activity enables Crown to bypass requirement that taxes be imposed by Parliament - Whether Federal Court of Appeal erred in ignoring correlative requirement that all regulatory charges bear clear nexus to costs or purposes of defined regulatory scheme - Whether Federal Court of Appeal erred in finding that imposition of fee for licence constitutes ordinary commercial exchange and confused regulatory charges with proprietary charges - Whether Federal Court of Appeal erred in upholding regulatory charge calculated without consideration of cost of providing mandated regulatory oversight and not used to cover costs - Whether Federal Court of Appeal erred in determining appropriate regulatory scheme - Whether Federal Court of Appeal erred in including appropriations to CBC in costs of regulatory scheme - Section 11 of *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997*, SOR/97-144 - Application of *620 Connaught Ltd. v. Canada (Attorney General)*, [2008] 1 S.C.R. 131.

Section 7 of the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11 (the "Act") empowers the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (the "CRTC") to make regulations with respect to broadcasting licence fees. The CRTC is not, however, vested with the authority to impose a tax. On April 1, 1997, the *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997*, SOR /97-144 (the "Regulations") came into effect and changed the basis for the determination of broadcasting licence fees. Under the new provisions, annual licence fees are split into two parts: Part I licence fees which represent each licensee's proportional share of the total regulatory cost incurred by the CRTC in a given year, and Part II licence fees which represent a percentage of each licensee's gross revenue from broadcasting activities in the year, subject to certain prescribed exemptions. In 2004, the Appellants Vidéotron et al. commenced an action seeking a declaration that s. 11 of the *Regulations* which provides for the Part II licence fees is *ultra vires* the authority conferred on the CRTC by s. 11 of the *Act*, as well as an order for the recovery of monies paid pursuant to the *Regulations*. The Appellants Canadian Association of Broadcasters et al. sought the same declaration and the two actions were consolidated. The Federal Court found that the Part II licence fees were a tax and therefore declared s. 11 of the *Regulations* to be *ultra vires* s. 11 of the *Act*, although the Appellants were not granted an order for the recovery of monies paid. The Federal Court of Appeal allowed the cross-appeals on the grounds that the Federal Court judge erred by mischaracterizing the legal test to be applied in distinguishing a tax from a regulatory charge and concluded that the fees were, in pith and substance, a regulatory charge and not a tax.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Federal Court of Appeal |
| File No.: | 32703 |
| Judgment of the Court of Appeal: | April 28, 2008 |
| Counsel: | Daniel Urbas/ Daniel Jutras/ Carl J. Souquet for the Appellants Vidéotron Ltée et al. Barbara A. McIsaac Q.C./ Patrick Veilleux for the Appellants Canadian Association of Broadcasters et al. Frederick B. Woyiwada for the Respondent |

32703 Vidéotron Ltée et al. c. Sa Majesté la Reine - et entre - Association canadienne des radiodiffuseurs et al. c. Sa Majesté la Reine

Droit constitutionnel - Droit fiscal - Droits de licence de radiodiffusion - Droits de licence de la Partie II - Distinction entre une taxe et une redevance de nature réglementaire - Droits de licence exigés représentant un pourcentage des recettes brutes du titulaire de licence pour ses activités de radiodiffusion de l'année - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que le simple fait de délivrer des licences relativement à une activité commerciale permet à la Couronne de passer outre à l'exigence selon laquelle les taxes doivent être imposées par le Parlement? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de ne pas tenir compte de l'exigence corrélative selon laquelle toutes les redevances de nature réglementaire doivent avoir un rapport clair avec les coûts ou les objets d'un régime de réglementation défini? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que l'imposition de droits de licence constitue un simple échange commercial et confond les redevances de nature réglementaire et les redevances afférentes au droit de propriété de l'État? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de confirmer une redevance de nature réglementaire calculée sans égard au coût de fourniture de la surveillance réglementaire prescrite et non utilisée pour défrayer les coûts? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur dans sa détermination du régime de réglementation approprié? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort d'inclure les crédits affectés à la SRC dans les coûts du régime de réglementation? - Article 11 du *Règlement de 1997 sur les droits de licence radiodiffusion*, DORS/97-144 - Application de l'arrêt 620 *Connaught Ltd. c. Canada (Procureur général)*, [2008] 1 R.C.S. 131.

L'article 7 de la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11 (la « *Loi* ») confère au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (le « CRTC ») le pouvoir d'établir des règlements sur les droits de licence de radiodiffusion. Toutefois, le CRTC n'a pas le pouvoir d'imposer une taxe. Le 1^{er} avril 1997, le *Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion*, DORS /97-144 (le « *Règlement* ») est entrée en vigueur et a modifié la base servant à établir les droits de licence de radiodiffusion. Selon les nouvelles dispositions, les droits de licence annuels sont divisés en deux parties : les droits de licence de la Partie I qui représentent la part proportionnelle de chaque titulaire de licence dans le coût total de la réglementation du CRTC pour une année donnée, et les droits de licence de la Partie II qui représentent un pourcentage des recettes brutes de chaque titulaire de licence pour ses activités de radiodiffusion de l'année, sous réserve de certaines exceptions prescrites. En 2004, les appelantes Vidéotron et al. ont intenté une action pour un jugement déclarant que l'art. 11 du *Règlement* qui prévoit les droits de licence de la Partie II outrepassait le pouvoir conféré au CRTC par l'art. 11 de la *Loi*, et une ordonnance pour le recouvrement des sommes d'argent payées aux termes du *Règlement*. Les appelantes Association canadienne des radiodiffuseurs et al. ont sollicité un jugement déclaratoire dans le même sens et les deux actions ont été réunies. La Cour fédérale a conclu que les droits de licence de la Partie II étaient une taxe et a donc déclaré que l'art. 11 du *Règlement* outrepassait le pouvoir conféré par l'art. 11 de la *Loi*; l'ordonnance sollicitée par les appelantes pour le recouvrement des sommes d'argent payées a été refusée. La Cour d'appel fédérale a accueilli les appels incidents, au motif que le juge de la Cour fédérale avait erronément décrit le critère juridique applicable pour établir la distinction entre une taxe et une redevance de nature réglementaire et a conclu que les droits étaient, de par leur nature véritable, une redevance de nature réglementaire et non une taxe.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine de la cause : | Cour d'appel fédérale |
| N° du greffe : | 32703 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | 28 avril 2008 |
| Avocats : | Daniel Urbas/ Daniel Jutras/ Carl J. Souquet pour les appelantes Vidéotron Ltée et al. Barbara A. McIsaac c.r./ Patrick Veilleux pour les appelantes Association canadienne des radiodiffuseurs et al. Frederick B. Woyiwada pour l'intimée |

32771 *Syndicat de la Fonction publique du Québec v. Attorney General of Quebec*

Labour relations - Grievances - Jurisdiction of arbitrator - Labour standards - Scope of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, and *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27 - Whether substantive standard of public order established in s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, according to which employee with more than two years of uninterrupted service may not be dismissed without good and sufficient cause, forms part of implicit content of collective agreements.

Four appeals that were submitted to the Court at the same time raise the issue of whether the appropriate forum for deciding a complaint of dismissal without good and sufficient cause under s. 124 *A.L.S.* is a grievance arbitrator or the Commission des relations du travail. Section 124 *A.L.S.* provides that “[a]n employee credited with two years of uninterrupted service in the same enterprise who believes that he has not been dismissed for a good and sufficient cause may present his complaint in writing to the Commission des normes du travail . . . except where a remedial procedure, other than a recourse in damages, is provided elsewhere in this Act, in another Act or in an agreement”.

Each of the appeals concerns an individual in unstable employment. This case concerns a casual employee who had not attained the length of service required to contest his dismissal pursuant to the arbitration procedure provided for in the collective agreement. However, he was credited with two years of uninterrupted service within the meaning of s. 124 *A.L.S.* The Applicant union filed a grievance alleging that the employee had been dismissed without good and sufficient cause within the meaning of s. 124 *A.L.S.* and that, because that provision of public order is implicitly incorporated into the collective agreement, the arbitrator had jurisdiction to decide the grievance. The employer objected. The arbitrator decided that she had jurisdiction to dispose of the grievance under s. 124 *A.L.S.* The Superior Court affirmed her decision. But the Court of Appeal held that only the Commission has jurisdiction to decide complaints based on s. 124 *A.L.S.*, since the legislature had assigned the application of the provision to an expert tribunal other than the grievance arbitrator where the parties have not freely chosen to incorporate it into the collective agreement.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Quebec |
| File No.: | 32771 |
| Judgment of the Court of Appeal: | June 2, 2008 |
| Counsel: | Pierre Brun and Sophie Cloutier for the appellant Michel Déom for the respondent |

32771 *Syndicat de la Fonction publique du Québec c. Procureur général du Québec*

Relations du travail - Grievs - Compétence de l'arbitre - Normes du travail - Portée des arrêts *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, et *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 R.C.S. 27 - La norme substantielle d'ordre public édictée par l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, qui interdit le congédiement sans cause juste et suffisante d'un employé ayant plus de deux années de service continu, fait-elle partie du contenu implicite des conventions collectives?

Quatre appels qui sont soumis à la Cour en même temps soulèvent la question du forum approprié, soit l'arbitre de griefs ou la Commission des relations du travail, pour trancher une plainte de congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* Cette disposition prévoit que « [l]e salarié qui justifie de deux ans de service continu dans une même entreprise et qui croit avoir été congédié sans une cause juste et suffisante peut soumettre sa plainte par écrit à la Commission des normes du travail [. . .], sauf si une procédure de réparation, autre que le recours en dommages-intérêts, est prévue ailleurs dans la présente loi, dans une autre loi ou dans une convention ».

Chaque dossier vise un salarié à statut précaire. En l'espèce, il s'agit d'un employé occasionnel qui n'a pas acquis la durée de service requise pour contester son congédiement selon la procédure d'arbitrage prévue à la convention collective. Il justifie cependant de deux ans de service continu au sens de l'art. 124 *L.n.t.* Le Syndicat appelant a déposé un grief alléguant qu'il s'agissait d'un congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* et qu'en raison de l'incorporation implicite de cette disposition d'ordre public à la convention collective, l'arbitre a compétence pour trancher le grief. L'employeur s'est objecté. L'arbitre a décidé qu'elle avait compétence pour disposer du grief basé sur l'art. 124 *L.n.t.* La Cour supérieure a confirmé cette décision. La Cour d'appel a cependant jugé que seule la Commission a compétence pour trancher les plaintes fondées sur l'art. 124 *L.n.t.* puisque le législateur a confié l'application de cette disposition à un tribunal spécialisé autre que l'arbitre de griefs dans la mesure où les parties n'ont pas choisi librement de l'incorporer à la convention collective.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Québec |
| N° du greffe : | 32771 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 2 juin 2008 |
| Avocats : | Pierre Brun et Sophie Cloutier pour l'appelant Michel Déom pour l'intimé |

32772 *Syndicat de la Fonction publique du Québec v. Attorney General of Quebec*

Labour relations - Grievances - Jurisdiction of arbitrator - Labour standards - Scope of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, and *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27 - Whether substantive standard of public order established in s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, according to which employee with more than two years of uninterrupted service may not be dismissed without good and sufficient cause, forms part of implicit content of collective agreements.

Four appeals that were submitted to the Court at the same time raise the issue of whether the appropriate forum for deciding a complaint of dismissal without good and sufficient cause under s. 124 *A.L.S.* is a grievance arbitrator or the Commission des relations du travail. Section 124 *A.L.S.* provides that “[a]n employee credited with two years of uninterrupted service in the same enterprise who believes that he has not been dismissed for a good and sufficient cause may present his complaint in writing to the Commission des normes du travail . . . except where a remedial procedure, other than a recourse in damages, is provided elsewhere in this Act, in another Act or in an agreement”.

Each of the appeals concerns an individual in unstable employment. This case concerns a temporary employee who was in his probationary period and did not have the right to file a grievance under his collective agreement. However, he was credited with two years of uninterrupted service within the meaning of s. 124 *A.L.S.* The Applicant union filed a grievance alleging that the employee had been dismissed without good and sufficient cause within the meaning of s. 124 *A.L.S.* and that, because that provision of public order is implicitly incorporated into the collective agreement, the arbitrator had jurisdiction to decide the grievance. The employer objected. The arbitrator decided that he did not have jurisdiction to dispose of the grievance under s. 124 *A.L.S.* The Superior Court reversed his decision. But the Court of Appeal held that only the Commission has jurisdiction to decide complaints based on s. 124 *A.L.S.*, since the legislature had assigned the application of the provision to an expert tribunal other than the grievance arbitrator where the parties have not freely chosen to incorporate it into the collective agreement.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Quebec |
| File No.: | 32772 |
| Judgment of the Court of Appeal: | June 2, 2008 |
| Counsel: | Pierre Brun and Sophie Cloutier for the appellant Michel Déom for the respondent |

32772 *Syndicat de la Fonction publique du Québec c. Procureur général du Québec*

Relations du travail - Grievs - Compétence de l'arbitre - Normes du travail - Portée des arrêts *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, et *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 R.C.S. 27- La norme substantielle d'ordre public édictée par l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, qui interdit le congédiement sans cause juste et suffisante d'un employé ayant plus de deux années de service continu, fait-elle partie du contenu implicite des conventions collectives?

Quatre appels qui sont soumis à la Cour en même temps soulèvent la question du forum approprié, soit l'arbitre de griefs ou la Commission des relations du travail, pour trancher une plainte de congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* Cette disposition prévoit que « [l]e salarié qui justifie de deux ans de service continu dans une même entreprise et qui croit avoir été congédié sans une cause juste et suffisante peut soumettre sa plainte par écrit à la Commission des normes du travail [. . .], sauf si une procédure de réparation, autre que le recours en dommages-intérêts, est prévue ailleurs dans la présente loi, dans une autre loi ou dans une convention ».

Chaque dossier vise un salarié à statut précaire. En l'espèce, il s'agit d'un employé temporaire congédié au cours de son stage probatoire, qui n'a pas le droit au grief selon sa convention collective. Il justifie cependant de deux ans de service continu au sens de l'art. 124 *L.n.t.* Le Syndicat demandeur a déposé un grief alléguant qu'il s'agissait d'un congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* et qu'en raison de l'incorporation implicite de cette disposition d'ordre public à la convention collective, l'arbitre a compétence pour trancher le grief. L'employeur s'est objecté. L'arbitre a décidé qu'il n'avait pas compétence pour disposer du grief basé sur l'art. 124 *L.n.t.* La Cour supérieure a infirmé cette décision. La Cour d'appel a cependant jugé que seule la Commission a compétence pour trancher les plaintes fondées sur l'art. 124 *L.n.t.* puisque le législateur a confié l'application de cette disposition à un tribunal spécialisé autre que l'arbitre de griefs dans la mesure où les parties n'ont pas choisi librement de l'incorporer à la convention collective.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Québec |
| N° du greffe : | 32772 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 2 juin 2008 |
| Avocats : | Pierre Brun et Sophie Cloutier pour l'appelant Michel Déom pour l'intimé |

32773 *Syndicat des professeurs du Cégep de Ste-Foy and Fédération des enseignantes et enseignants de Cégep v. Attorney General of Quebec and Cégep de Ste-Foy*

Labour relations - Grievances - Jurisdiction of arbitrator - Labour standards - Scope of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, and *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27 - Whether substantive standard of public order established in s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, according to which employee with more than two years of uninterrupted service may not be dismissed without good and sufficient cause, forms part of implicit content of collective agreements.

Four appeals that were submitted to the Court at the same time raise the issue of whether the appropriate forum for deciding a complaint of dismissal without good and sufficient cause under s. 124 *A.L.S.* is a grievance arbitrator or the Commission des relations du travail. Section 124 *A.L.S.* provides that “[a]n employee credited with two years of uninterrupted service in the same enterprise who believes that he has not been dismissed for a good and sufficient cause may present his complaint in writing to the Commission des normes du travail . . . except where a remedial procedure, other than a recourse in damages, is provided elsewhere in this Act, in another Act or in an agreement”.

Each of the appeals concerns an individual in unstable employment. This case concerns an employee whose employment priority had been withdrawn. The clause of the collective agreement that granted him a grievance right required that the employer prove it had a reasonable ground for not granting priority status. However, the employee was credited with two years of uninterrupted service within the meaning of s. 124 *A.L.S.* The Applicant union filed a grievance alleging that the employee had been dismissed without good and sufficient cause within the meaning of s. 124 *A.L.S.* and that, because that provision of public order is implicitly incorporated into the collective agreement, the arbitrator had jurisdiction to decide the grievance. The employer objected. The arbitrator decided that she did not have jurisdiction to dispose of the grievance under s. 124 *A.L.S.* The Superior Court affirmed her decision. The Court of Appeal held that only the Commission has jurisdiction to decide complaints based on s. 124 *A.L.S.*, since the legislature had assigned the application of the provision to an expert tribunal other than the grievance arbitrator where the parties have not freely chosen to incorporate it into the collective agreement.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Quebec |
| File No.: | 32773 |
| Judgment of the Court of Appeal: | June 2, 2008 |
| Counsel: | Claudine Morin for the appellants Michel Déom and Nancy Bergeron for the respondents |

32773 *Syndicat des professeurs du Cégep de Ste-Foy, Fédération des enseignantes et enseignants de Cégep c. Procureur général du Québec et Cégep de Ste-Foy*

Relations du travail - Grievs - Compétence de l'arbitre - Normes du travail - Portée des arrêts *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, et *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 R.C.S. 27 - La norme substantielle d'ordre public édictée par l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, qui interdit le congédiement sans cause juste et suffisante d'un employé ayant plus de deux années de service continu, fait-elle partie du contenu implicite des conventions collectives?

Quatre appels qui sont soumis à la Cour en même temps soulèvent la question du forum approprié, soit l'arbitre de griefs ou la Commission des relations du travail, pour trancher une plainte de congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* Cette disposition prévoit que « [l]e salarié qui justifie de deux ans de service continu dans une même entreprise et qui croit avoir été congédié sans une cause juste et suffisante peut soumettre sa plainte par écrit à la Commission des normes du travail [. . .], sauf si une procédure de réparation, autre que le recours en dommages-intérêts, est prévue ailleurs dans la présente loi, dans une autre loi ou dans une convention ».

Chaque dossier vise un salarié à statut précaire. En l'espèce, il s'agit d'un salarié qui s'est vu retiré sa priorité d'emploi. La clause de la convention collective qui lui accorde le droit au grief prévoit que l'employeur doit prouver qu'il avait un motif raisonnable de ne pas octroyer la priorité d'emploi. Il justifie cependant de deux ans de service continu au sens de l'art. 124 *L.n.t.* Le Syndicat demandeur a déposé un grief alléguant qu'il s'agissait d'un congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* et qu'en raison de l'incorporation implicite de cette disposition d'ordre public à la convention collective, l'arbitre a compétence pour trancher le grief. L'employeur s'est objecté. L'arbitre a décidé qu'elle n'avait pas compétence pour disposer du grief basé sur l'art. 124 *L.n.t.* La Cour supérieure a confirmé cette décision. La Cour d'appel a jugé que seule la Commission a compétence pour trancher les plaintes fondées sur l'art. 124 *L.n.t.* puisque le législateur a confié l'application de cette disposition à un tribunal spécialisé autre que l'arbitre de griefs dans la mesure où les parties n'ont pas choisi librement de l'incorporer à la convention collective.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Québec |
| N° du greffe : | 32773 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 2 juin 2008 |
| Avocats : | Claudine Morin pour les appelants Michel Déom et Nancy Bergeron pour les intimés |

32776 *Syndicat des professeurs et professeures de l'Université du Québec à Trois-Rivières v. Université du Québec à Trois-Rivières*

Labour relations - Grievances - Jurisdiction of arbitrator - Labour standards - Scope of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, and *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27 - Whether substantive standard of public order established in s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, according to which employee with more than two years of uninterrupted service may not be dismissed without good and sufficient cause, forms part of implicit content of collective agreements.

Four appeals that were submitted to the Court at the same time raise the issue of whether the appropriate forum for deciding a complaint of dismissal without good and sufficient cause under s. 124 *A.L.S.* is a grievance arbitrator or the Commission des relations du travail. Section 124 *A.L.S.* provides that “[a]n employee credited with two years of uninterrupted service in the same enterprise who believes that he has not been dismissed for a good and sufficient cause may present his complaint in writing to the Commission des normes du travail . . . except where a remedial procedure, other than a recourse in damages, is provided elsewhere in this Act, in another Act or in an agreement”.

Each of the appeals concerns an individual in unstable employment. This case concerns a teacher whose contract had not been renewed following an assessment process. Under the collective agreement, there were three grounds on which she could grieve that decision: non-compliance with the established assessment procedure, bias, or inconsistency in the reasons given for the decision. She was credited with two years of uninterrupted service within the meaning of s. 124 *A.L.S.* The Applicant union filed a grievance alleging that the employee had been dismissed without good and sufficient cause within the meaning of s. 124 *A.L.S.* and that, because that provision of public order is implicitly incorporated into the collective agreement, the arbitrator had jurisdiction to decide the grievance. The employer objected. The arbitrator decided that he did not have jurisdiction to dispose of the grievance under s. 124 *A.L.S.* The Superior Court reversed his decision. But the Court of Appeal held that only the Commission has jurisdiction to decide complaints based on s. 124 *A.L.S.*, since the legislature had assigned the application of the provision to an expert tribunal other than the grievance arbitrator where the parties have not freely chosen to incorporate it into the collective agreement.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Quebec |
| File No.: | 32776 |
| Judgment of the Court of Appeal: | June 2, 2008 |
| Counsel: | Richard McManus, Gabriel Hébert-Tétrault for the appellant Guy C. Dion, André Asselin and Sébastien Gobeil for the respondent |

32776 *Syndicat des professeurs et professeures de l'Université du Québec à Trois-Rivières c. Université du Québec à Trois-Rivières*

Relations du travail - Griefs - Compétence de l'arbitre - Normes du travail - Portée des arrêts *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, et *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 R.C.S. 27 - La norme substantielle d'ordre public édictée par l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, qui interdit le congédiement sans cause juste et suffisante d'un employé ayant plus de deux années de service continu, fait-elle partie du contenu implicite des conventions collectives?

Quatre appels qui sont soumis à la Cour en même temps soulèvent la question du forum approprié, soit l'arbitre de griefs ou la Commission des relations du travail, pour trancher une plainte de congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* Cette disposition prévoit que « [l]e salarié qui justifie de deux ans de service continu dans une même entreprise et qui croit avoir été congédié sans une cause juste et suffisante peut soumettre sa plainte par écrit à la Commission des normes du travail [. . .], sauf si une procédure de réparation, autre que le recours en dommages-intérêts, est prévue ailleurs dans la présente loi, dans une autre loi ou dans une convention ».

Chaque dossier vise un salarié à statut précaire. En l'espèce, il s'agit d'une enseignante dont le contrat n'a pas été renouvelé au terme d'une procédure d'évaluation. La convention collective lui permet de contester cette décision par voie de grief sur la base de trois motifs, à savoir, le non-respect de la procédure établie en matière d'évaluation, le parti pris ou l'inconséquence dans les raisons ayant motivé la décision. Elle justifie de deux ans de service continu au sens de l'art. 124 *L.n.t.* Le Syndicat demandeur a déposé un grief alléguant qu'il s'agissait d'un congédiement sans cause juste et suffisante aux termes de l'art. 124 *L.n.t.* et qu'en raison de l'incorporation implicite de cette disposition d'ordre public à la convention collective, l'arbitre a compétence pour trancher le grief. L'employeur s'est objecté. L'arbitre a décidé qu'il n'avait pas compétence pour disposer du grief basé sur l'art. 124 *L.n.t.* La Cour supérieure a infirmé cette décision. La Cour d'appel a cependant jugé que seule la Commission a compétence pour trancher les plaintes fondées sur l'art. 124 *L.n.t.* puisque le législateur a confié l'application de cette disposition à un tribunal spécialisé autre que l'arbitre de griefs dans la mesure où les parties n'ont pas choisi librement de l'incorporer à la convention collective.

Origine : Québec

N° du greffe : 32776

Arrêt de la Cour d'appel : Le 2 juin 2008

Avocats : Richard McManus, Gabriel Hébert-Tétrault pour l'appelant
Guy C. Dion, André Asselin et Sébastien Gobeil pour l'intimée

33114 *Globe and Mail, a division of CTVglobemedia Publishing Inc. v. Attorney General of Canada and Groupe Polygone Éditeurs Inc.*

Quebec Charter - Freedom of expression - Freedom of the press - Confidentiality of media sources - Civil procedure - Admissibility of evidence - Exclusion of evidence disclosing identity of confidential source - Whether a journalist in Quebec enjoys a right not to be required to disclose the identity of a confidential source, in particular in the context of a civil proceeding, and if so, how that right is to be balanced against the ability of the party who is seeking disclosure to obtain information that it considers relevant to the proceeding - Whether the Wigmore doctrine for “case by case” privilege applies in Quebec to determine whether a journalist can be compelled in civil litigation to disclose the identity of a confidential source, and if so, whether the application of the doctrine is modified in light of the constitutional landscape - *Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q., c. C-12, s. 3 - *Civil Code of Quebec*, S.Q. 1991, c. 64, art. 2858.

The Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities serves as the backdrop to this appeal. In 2005, the Attorney General of Canada instituted claims in the amount of 63 million dollars against various defendants, including the Respondent Polygone, seeking the resolution of certain contracts as well as the reimbursement of sums paid pursuant to those contracts. The trial in this civil recovery action is scheduled to begin in October 2009 before the Superior Court of Quebec. In its defence, Polygone seeks to prove that the federal government had knowledge of the affair prior to 2002, and that as a result, the government’s claims are prescribed. Specifically, Polygone seeks to prove that a government employee had leaked information to a journalist employed by the Appellant, Globe and Mail, prior to the year 2002. At Polygone’s request, the Superior Court ordered that certain individuals, mostly current and former government employees, state in writing and under oath, whether they had given any information to the Globe and Mail’s reporter on the issue. The Globe and Mail filed a motion in revocation of judgment to have that order set aside. It argued, among other things, that the order violated its right to freedom of expression, particularly its right to protect its confidential sources. At the hearing before the Superior Court on the motion in revocation, the Globe and Mail objected to certain questions directed at its journalist on the basis that his sources were confidential. The Superior Court dismissed the objections.

| | |
|---|--|
| Origin of the case: | Quebec |
| File No.: | 33114 |
| Judgment of the Superior Court of Quebec: | August 26, 2008 |
| Counsel: | William Brock, Esq. and Brandon Wiener, Esq. for the Appellant Johns Sims, Q.C., Claude Joyal, Esq. and Simon Ruel, Esq. for the Respondent Attorney General of Canada Louis-P. Bélanger, Esq. and Patrick Girard, Esq. for the Respondent Groupe Polygone Éditeurs Inc. |

33114 *Globe and Mail, une division de CTVglobemedia Publishing Inc. c. Procureur général du Canada et Le Groupe Polygone Éditeurs Inc.*

Charte québécoise - Liberté d'expression - Liberté de presse - Confidentialité des sources médiatiques - Procédure civile - Admissibilité de la preuve - Exclusion de la preuve révélant l'identité d'une source confidentielle - Un journaliste au Québec jouit-il du droit de ne pas être tenu de divulguer l'identité d'une source confidentielle, en particulier dans le contexte d'une instance civile et, dans l'affirmative, comment faut-il établir l'équilibre entre ce droit et l'aptitude de la partie qui demande la divulgation d'obtenir les renseignements qu'elle considère pertinents en l'instance? La doctrine de Wigmore du privilège « fondé sur les circonstances de chaque cas » s'applique-t-elle au Québec pour trancher la question de savoir si un journaliste peut être contraint, dans une instance civile, de divulguer l'identité d'une source confidentielle et, dans l'affirmative, l'application de la doctrine est-elle modifiée à la lumière du paysage constitutionnel? - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, art. 3 - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2858.

La Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires sert de toile de fond du présent appel. En 2005, le procureur général du Canada a introduit des demandes de 63 millions de dollars contre divers défendeurs, y compris l'intimé Le Groupe Polygone Éditeurs (« Polygone »), sollicitant la résolution de certains contrats et le remboursement de sommes payées en vertu de ces contrats. Le procès dans cette affaire en recouvrement au civil doit commencer en octobre 2009 en Cour supérieure du Québec. Dans sa défense, Polygone cherche à prouver que le gouvernement fédéral avait connaissance de l'affaire avant 2002, de sorte que les demandes du gouvernement sont prescrites. Plus particulièrement, Polygone cherche à prouver qu'un employé du gouvernement a divulgué des renseignements à un journaliste au service de l'appelant, le Globe and Mail, avant l'année 2002. À la demande de Polygone, la Cour supérieure a ordonné à certaines personnes, surtout des employés et des ex-employés du gouvernement, de déclarer par écrit et sous serment, s'ils avaient communiqué au journaliste du Globe and Mail des renseignements sur la question. Le Globe and Mail a présenté une requête en révocation de jugement pour faire annuler cette ordonnance. Il a plaidé, entre autres, que l'ordonnance violait son droit à la liberté d'expression, particulièrement son droit de protéger ses sources confidentielles. À l'audience en Cour supérieure sur la requête en révocation, le Globe and Mail s'est opposé à certaines questions posées à son journaliste, plaidant que ses sources étaient confidentielles. La Cour supérieure a rejeté ces objections.

| | |
|--|---|
| Origine : | Québec |
| N° du greffe : | 33114 |
| Jugement de la Cour supérieure du Québec : | le 26 août 2008 |
| Avocats : | M ^e William Brock et M ^e Brandon Wiener, pour l'appelant M ^e Johns Sims, c.r., M ^e Claude Joyal, et M ^e Simon Ruel, pour le procureur général du Canada, intimé M ^e Louis-P. Bélanger, et M ^e Patrick Girard, pour Le Groupe Polygone Éditeurs Inc., intimée |

32975 *Globe and Mail, a Division of CTVglobemedia Publishing Inc. v. Attorney General of Canada and Groupe Polygone Éditeurs Inc.*

Charter of Rights - Freedom of expression - Civil procedure - Appeals - Discontinuance of proceedings - Interlocutory judgments - Whether the Appellant should have been denied its right to discontinue its motion in revocation.

The Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities serves as the backdrop to this appeal. In 2005, the Attorney General of Canada instituted claims in the amount of 63 million dollars against various defendants, including the Respondent Le Groupe Polygone Éditeurs (“Polygone”), seeking the resolution of certain contracts as well as the reimbursement of sums paid pursuant to those contracts. In its defence, Polygone sought to prove that the federal government had knowledge of the affair prior to 2002, and that as a result, the government’s claims were prescribed. At Polygone’s request, the Superior Court ordered that 22 individuals, mostly current and former government employees, state in writing and under oath, whether they had given any information to the Globe and Mail’s reporter on the issue. The Globe and Mail filed a motion in revocation of judgment to have that order set aside. At the hearing before the Superior Court on the motion in revocation, the Globe and Mail objected to certain questions directed at its journalist. The Superior Court dismissed the objections. The Court of Appeal refused to grant leave to appeal on the issue. Rather than have its journalist answer the questions posed by Polygone in the motion in revocation proceedings, the Globe and Mail opted to discontinue those proceedings. The Superior Court refused to allow the discontinuance. The Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case: Quebec

File No.: 32975

Judgment of the Court of Appeal: December 15, 2008

Counsel: William Brock, Esq. and Brandon Wiener, Esq. for the Appellant
Johns Sims, Q.C., Claude Joyal, Esq. and Simon Ruel, Esq. for the Respondent
Attorney General of Canada
Louis-P. Bélanger, Esq. and Patrick Girard, Esq. for the Respondent Le Groupe
Polygone Éditeurs Inc.

32975 *Globe and Mail, une division de CTVglobemedia Publishing Inc. c. Procureur général du Canada et Le Groupe Polygone Éditeurs Inc.*

Charte des droits - Liberté d'expression - Procédure civile - Appels - Désistement d'instance - Jugements interlocutoires - Fallait-il refuser à l'appelant son droit de se désister de sa requête en révocation?

La Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires sert de toile de fond du présent appel. En 2005, le procureur général du Canada a introduit des demandes de 63 millions de dollars contre divers défendeurs, y compris l'intimée Le Groupe Polygone Éditeurs (« Polygone »), sollicitant la résolution de certains contrats et le remboursement de sommes payées en vertu de ces contrats. Dans sa défense, Polygone a cherché à prouver que le gouvernement fédéral avait connaissance de l'affaire avant 2002, de sorte que les demandes du gouvernement étaient prescrites. À la demande de Polygone, la Cour supérieure a ordonné à 22 personnes, surtout des employés et des ex-employés du gouvernement, de déclarer par écrit et sous serment, s'ils avaient communiqué au journaliste du Globe and Mail des renseignements sur la question. Le Globe and Mail a présenté une requête en révocation de jugement pour faire annuler cette ordonnance. À l'audience en Cour supérieure sur la requête en révocation, le Globe and Mail s'est opposé à certaines questions posées à son journaliste. La Cour supérieure a rejeté ces objections. La Cour d'appel a refusé d'accorder l'autorisation d'appel sur la question. Plutôt que de faire en sorte que son journaliste réponde aux questions posées par Polygone dans la requête en révocation, le Globe and Mail a choisi de se désister de cette instance. La Cour supérieure a refusé d'autoriser le désistement. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Québec |
| N° du greffe : | 32975 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 15 décembre 2008 |
| Avocats : | M ^e William Brock et M ^e Brandon Wiener, pour l'appelant M ^e Johns Sims, c.r., M ^e Claude Joyal et M ^e Simon Ruel, pour le procureur général du Canada, intimé M ^e Louis-P. Bélanger et M ^e Patrick Girard, pour Le Groupe Polygone Éditeurs Inc., intimée |

33097 *Globe and Mail, a Division of CTVglobemedia Publishing Inc. v. Attorney General of Canada and Groupe Polygone Éditeurs Inc.*

Quebec Charter - Freedom of expression - Civil procedure - Publication bans - Order to safeguard - Appeals - Whether the Superior Court judge was right, in the circumstances of this case, to enjoin the publication of lawfully acquired, truthful information on a matter of public interest.

The Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities serves as the backdrop to this appeal. In 2005, the Attorney General of Canada instituted claims in the amount of 63 million dollars against various defendants, including the Respondent Polygone, seeking the resolution of certain contracts as well as the reimbursement of sums paid pursuant to those contracts. In its defence, Polygone seeks to prove that the federal government had knowledge of the affair prior to 2002, and that as a result, the government's claims are prescribed. At Polygone's request, the Superior Court ordered that 22 individuals, mostly current and former government employees, state in writing and under oath, whether they had given any information to the Globe and Mail's reporter on the issue. The Globe and Mail filed a motion in revocation of judgment to have that order set aside. It argued, among other things, that the order violated its right to freedom of expression, particularly its right to protect its confidential sources. At the hearing on the motion in revocation, the Superior Court issued an order prohibiting the journalist, Daniel Leblanc, employed by the Globe and Mail, from writing reports about the state of confidential settlement negotiations between the Attorney General of Canada and the defendants in the principal civil recovery action. The Globe and Mail's appeal from that order was dismissed.

Origin of the case: Quebec

File No.: 33097

Judgment of the Court of Appeal: January 30, 2009

Counsel: Guy Du Pont, Esq., David Stollow, Esq. and Brandon Wiener, Esq. for the Appellant
John Sims, Q.C., Claude Joyal, Esq. and Simon Ruel, Esq. for the Respondent
Attorney General of Canada
Louis-P. Bélanger, Esq., and Patrick Girard, Esq. for the Respondent Groupe
Polygone Éditeurs Inc.

33097 *Globe and Mail, une division de CTVglobemedia Publishing Inc. c. Procureur général du Canada et Le Groupe Polygone Éditeurs Inc.*

Charte québécoise - Liberté d'expression - Procédure civile - Ordonnances de non-publication - Ordonnance de sauvegarde - Appels - Le juge de la Cour supérieure a-t-il eu raison, en l'espèce, d'ordonner la publication de renseignements véridiques, légalement acquis et portant sur une question d'intérêt public?

La Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires sert de toile de fond du présent appel. En 2005, le procureur général du Canada a introduit des demandes de 63 millions de dollars contre divers défendeurs, y compris l'intimée Le Groupe Polygone Éditeurs (« Polygone »), sollicitant la résolution de certains contrats et le remboursement de sommes payées en vertu de ces contrats. Dans sa défense, Polygone cherche à prouver que le gouvernement fédéral avait connaissance de l'affaire avant 2002, de sorte que les demandes du gouvernement sont prescrites. À la demande de Polygone, la Cour supérieure a ordonné à 22 personnes, surtout des employés et des ex-employés du gouvernement, de déclarer par écrit et sous serment, s'ils avaient communiqué au journaliste du Globe and Mail des renseignements sur la question. Le Globe and Mail a présenté une requête en révocation de jugement pour faire annuler cette ordonnance. Il a plaidé, entre autres, que l'ordonnance violait son droit à la liberté d'expression, particulièrement son droit de protéger ses sources confidentielles. À l'audience sur la requête en révocation, la Cour supérieure a rendu une ordonnance interdisant au journaliste Daniel Leblanc, un employé du Globe and Mail, d'écrire des reportages sur l'état des négociations de règlement confidentielles entre le procureur général du Canada et les défendeurs dans l'action principale en recouvrement. L'appel du Globe and Mail de cette ordonnance a été rejeté.

Origine : Québec

N° de greffe : 33097

Arrêt de la Cour d'appel : le 30 janvier 2009

Avocats : M^e Guy Du Pont, M^e David Stolow et M^e Brandon Wiener, pour l'appelant
M^e John Sims, c.r., M^e Claude Joyal, et M^e Simon Ruel, pour le procureur général du Canada, intimé
M^e Louis-P. Bélanger et M^e Patrick Girard, pour Le Groupe Polygone Éditeurs Inc., intimée

32662 Paul Conway v. Her Majesty the Queen et al.

Charter of Rights - Constitutional law - Remedy - Administrative law - Boards and tribunals - Jurisdiction - Court of competent jurisdiction - Whether a review board acting under the authority of Part XX.1 of the *Criminal Code* is a “court of competent jurisdiction” pursuant to s. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, in respect of *Charter* issues incidental to its statutory mandate and function.

Paul Conway has been detained in various psychiatric institutions for 24 years since he was found not guilty by reason of insanity on a charge of sexual assault with a weapon in 1984. He spent the majority of this time at the maximum security unit at Oak Ridge, Penetanguishine. In August 2005, he was transferred to the Centre for Addiction and Mental Health, a medium-security facility in Toronto. At his annual review hearing before the Ontario Review Board in the summer and fall of 2006, Mr. Conway applied for an absolute discharge under s. 24(1) of the *Charter*, claiming, in part, that the living and disciplinary conditions under which he was being detained infringed his rights under ss. 2(b), 2(d), 7, 8, 9 and 15(1). The ORB dismissed the application on the ground that it was not a “court of competent jurisdiction” under s. 24(1) of the *Charter*. At the 2006 hearing, the Appellant also applied for an absolute discharge on conventional, non-constitutional grounds, pursuant to the *Criminal Code*. This application was dismissed by the ORB on the basis that the Appellant posed “a significant threat to the safety of the public”. Mr. Conway appealed both findings made by the ORB to the Ontario Court of Appeal.

The Ontario Court of Appeal dismissed the appeal in respect of the *Charter* application, finding the ORB was not a “court of competent jurisdiction” for the purposes of s. 24(1). The Ontario Court of Appeal allowed the appeal on the merits and remitted the matter back to the ORB for a new hearing to consider what conditions on Mr. Conway’s continued detention should be imposed.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Ontario |
| File No.: | 32662 |
| Judgment of the Court of Appeal: | April 29, 2008 |
| Counsel: | Marlys Edwardh/Delmar Doucette/Jessica Orkin for the Appellant Amanda Rubaszek for the Respondent A.G. of Ontario Janice E. Blackburn for the Respondent Person in charge of the Centre for Addiction and Mental Health |

32662 Paul Conway c. Sa Majesté la Reine et autre

Charte des droits - Droit constitutionnel - Réparation - Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Compétence - Tribunal compétent - Une Commission d'examen agissant sous le régime de la partie XX.1 du *Code criminel* est-elle un tribunal compétent au sens où il faut l'entendre pour l'application du par. 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour trancher des questions relatives à la *Charte* accessoires à la fonction et au mandat que lui confère la loi?

Paul Conway a été détenu dans divers établissements psychiatriques pendant 24 ans depuis qu'il a été déclaré non coupable pour cause d'aliénation relativement à une accusation d'agression sexuelle armée en 1984. Il a passé le plus clair de ce temps à l'unité à sécurité maximale de Oak Ridge, Penetanguishine. En août 2005, il a été transféré au Centre de toxicomanie et de santé mentale, un établissement à sécurité moyenne à Toronto. À l'audition de son examen annuel devant la Commission ontarienne d'examen à l'été et à l'automne 2006, M. Conway a demandé une absolution inconditionnelle en application du par. 24(1) de la *Charte*, alléguant notamment que les conditions de vie et de discipline dans lesquelles il était détenu violaient les droits que lui garantissaient les art. 2(b), 2(d), 7, 8, 9 et 15(1). La Commission a rejeté la demande au motif qu'elle n'était pas un « tribunal compétent » aux termes du par. 24(1) de la *Charte*. À l'audience de 2006 l'appelant a également demandé une absolution inconditionnelle fondée sur des motifs classiques, non constitutionnels, en vertu du *Code criminel*. La Commission a rejeté cette demande au motif que l'appelant représentait [TRADUCTION] « un risque important pour la sécurité du public ». Monsieur Conway a interjeté appel des deux conclusions de la Commission à la Cour d'appel de l'Ontario.

La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel relatif à la demande fondée sur la *Charte*, concluant que la Commission n'était pas un « tribunal compétent » aux fins du par. 24(1). La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel sur le fond et a renvoyé l'affaire à la Commission pour une nouvelle audience pour considérer les conditions qui devraient être imposées relativement à la détention continue de M. Conway.

| | |
|-------------------------------|---|
| Origine de la cause : | Ontario |
| N° du greffe : | 32662 |
| Jugement de la Cour d'appel : | 29 avril 2008 |
| Avocates : | Marlys Edwardh/Delmar Doucette/Jessica Orkin pour l'appelant Amanda Rubaszek pour l'intimé P.G. de l'Ontario Janice E. Blackburn pour l'intimé responsable du Centre de toxicomanie et de santé mentale |

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

- 2009 -

| OCTOBER - OCTOBRE | | | | | | |
|-------------------|---------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | H 12 | M 13 | | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

| NOVEMBER - NOVEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|--------|---------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | M 9 | 10 | H 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | | | | | |

| DECEMBER - DÉCEMBRE | | | | | | |
|---------------------|---------|--------|--------|----------|---------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | ** 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | H 25 | 26 |
| 27 | H 28 | 29 | 30 | 31 | | |

- 2010 -

| JANUARY - JANVIER | | | | | | |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | H 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | M 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 31 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

| FEBRUARY - FÉVRIER | | | | | | |
|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | M 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | | | | | | |

| MARCH - MARS | | | | | | |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | M 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

| APRIL - AVRIL | | | | | | |
|---------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | H 2 | 3 |
| 4 | H 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | M 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | |

| MAY - MAI | | | | | | |
|-----------|----------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | M 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | H 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 30 | 24 31 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |

| JUNE - JUIN | | | | | | |
|-------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F v | s s |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

| |
|---|
| |
| M |
| H |

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
des requêtes et des conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions